

PER  
C-4

# action

## Canada France

DOSSIER:

“MONTRÉAL, VILLE  
INTERNATIONALE”

“ÉNERGIE DEMAIN”  
Conférence mondiale de l'énergie

N° 134

Septembre 1989

2,50 \$

Revue de la Chambre de commerce française au Canada  
Rapports commerciaux, industriels et financiers entre la France et le Canada.  
Commercial, industrial and financial exchanges between France and Canada.

En supplément détachable:  
les cahiers technologiques du



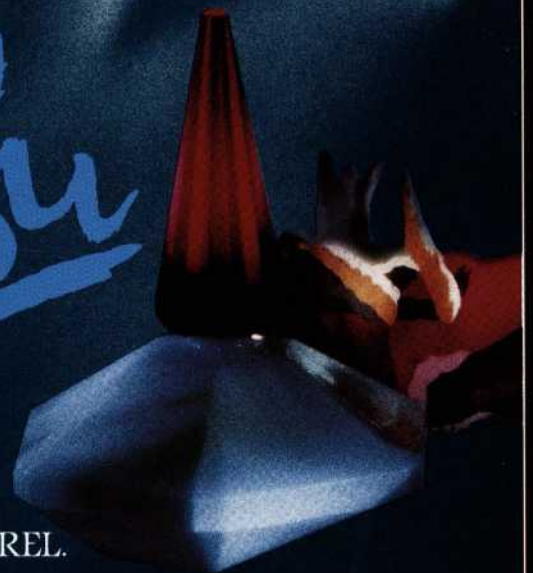
N° 17

Cacharel

Loulou

LE NOUVEAU PARFUM DE CACHAREL.

© Cosmair Canada Inc. 1988



# action

## Canada France

N° 134

Septembre 1989



Couverture:

Photo: JM Jannet

ACTION CANADA FRANCE, dont les antécédents remontent en 1886, est publié 10 fois par an par «Revue Action Canada France Inc.», 360, Saint-François-Xavier, 1er étage, Montréal, Québec, Canada H2Y 2S8, téléphone (514) 281-1246. Courrier de deuxième classe: enregistrement n° 3700. Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Numéro de l'ISO (Organisation Internationale de Normalisation): CN ISSN 0318-7306.

Les articles qui paraissent dans ACTION CANADA FRANCE sont publiés sous la responsabilité exclusive de leurs auteurs.

Toute reproduction de tout ou partie d'un article n'est permise que sur autorisation et doit porter la mention habituelle «Reproduit de la Revue ACTION CANADA FRANCE».

La revue ACTION CANADA FRANCE est répertoriée dans l'Argus des Communications et dans le card.

### ACTION CANADA FRANCE

Fondateur:  
BERTRAND NAMY

Président du conseil d'administration:  
JEAN-FRANÇOIS PICHARD du PAGE

#### COMITÉ DE LA REVUE

Président:  
JEAN-FRANÇOIS PICHARD du PAGE

Rédactrice en chef:  
HÉLÈNE TIROLE

Conseiller à la rédaction:  
JEAN-PAUL LEJEUNE

Membres:  
PIERRE CARTERON  
ISABELLE CHASSIN  
ALAIN DILLON  
PIERRE-HENRI GUIGNARD  
CLAUDE JANET  
JEAN-MICHEL JANNET  
HERVÉ MIGNOT  
JEAN-PAUL SEMEILLON

COORDINATION  
PIERRE CARTERON, CCIFC  
360, St-François-Xavier, 1er étage  
Montréal (Québec) H2Y 2S8  
Tél.: (514) 281-1246  
Fax: (514) 289-9594  
Télex: 055-62358

RÉGIE PUBLICITAIRE:  
JEAN SEGUIN & ASSOCIÉS  
601 Côte-Vertu, St-Laurent H4L 1X8  
Tél.: (514) 748-6561 - Fax: 748-0408

Graphisme: NIDORF Inc.  
Photographie: STUDIO J-M JANNET  
Impression: BOULANGER Inc.  
Distribution: JONCAS/LMPI

## EDITORIAL

Montréal n'est plus la métropole du Canada depuis plusieurs années; Toronto s'est appropriée ce titre et ne semble pas prête à le restituer. Mais, pour Monsieur Paul GOBEIL, Ministre des Affaires Internationales du Québec, le développement de Montréal doit se faire en attirant les sièges de grandes organisations internationales. Avec l'O.A.C.I. et l'I.A.T.A., avec un Palais des Congrès dynamique et surtout avec un rayonnement mondial très supérieur à la majorité des villes de même importance, Montréal possède d'indéniables atouts pour devenir la «Genève» de l'Amérique du Nord. L'avenir nous dira si la volonté politique est suffisante pour rendre les bords du Saint-Laurent aussi accueillants que ceux du lac Léman.

La prochaine Conférence Mondiale de l'Énergie qui se tiendra à Montréal du 17 au 22 septembre vient confirmer cette volonté et ce dynamisme évoqués plus haut. À l'aube du nouveau siècle, l'enjeu que constituent les questions énergétiques est immense et fondamentale. Les défis ne manqueront certes pas aux quelque 300 experts invités dont 200 français. Action Canada France dressera un bilan de ce congrès dans sa prochaine livraison.

Les Jeux de la Francophonie, décidés par les chefs des pays francophones lors du Sommet de Québec en 1987, viennent de se dérouler au Maroc. Les premiers pas de cette nouvelle réalité francophone n'ont pas été suivis par les médias canadiens et français avec beaucoup d'intérêt - ces deux pays en étaient pourtant les grands bailleurs de fonds - Même si ces Jeux à la fois sportifs et culturels, demeurent une réalité fragile, ils ont le mérite de rapprocher et d'unir les francophones du monde entier. Souhaitons-leur de ne point être éphémères.

C'est avec un grand plaisir que nous annonçons la réélection pour un second mandat de Me Jean Pierre SUTTO comme Président de la Chambre de Commerce Française au Canada. Les membres réunis le 20 juin pour l'Assemblée Générale ont également reconduit le Bureau au complet.

Pour davantage de clarté et un plaisir accru de sa lecture, votre revue procédera dans ses prochains numéros à un «lifting» progressif et que nous espérons positif: papier moins brillant, mise en page plus aérée, caractères plus lisibles, textes disposés sur trois colonnes, nouvelles rubriques, etc... Vos commentaires seront naturellement très appréciés. ■

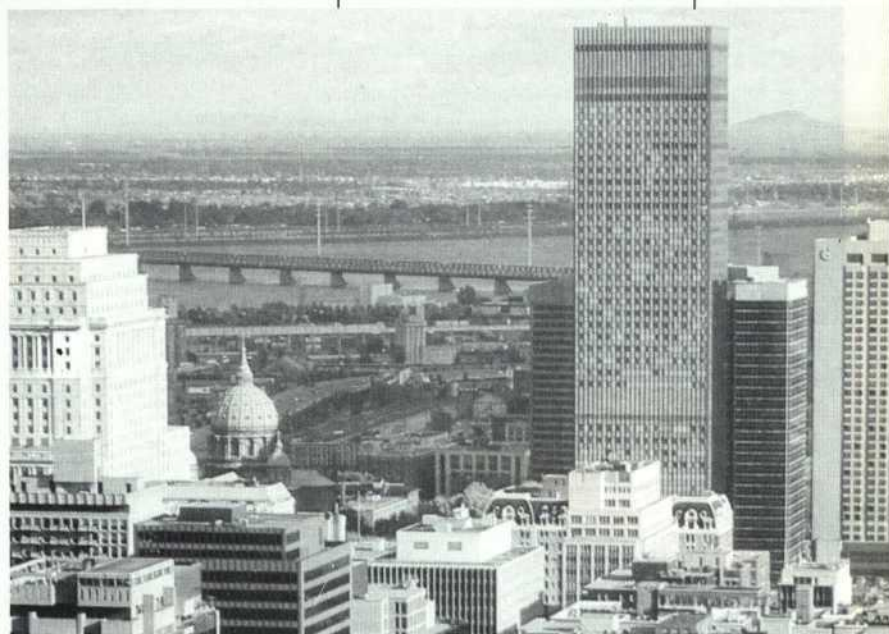
J. F. Pichard du Page

## SOMMAIRE

### 5 JEUX DE LA FRANCOPHONIE: Promesse pour l'avenir

### 6 DOSSIER: MONTRÉAL, VILLE INTERNATIONALE ÉNERGIE DEMAIN

### MONTRÉAL, VILLE D'AVENIR LE PROJET IBM / MARATHON



### 9 LES CAHIERS TECHNOLOGIQUES DU BITF

### 17 ACTUALITÉS

ELLE Québec

1992: l'Europe du 21e siècle  
Les activités de la Chambre de  
Commerce Française

### 19 LE POINT DE LA CONJONCTURE

Par M. François Jonathan,  
Président, BNP Canada

### 21 CHRONIQUE JURIDIQUE

Quelques nouvelles sur  
l'évolution du droit  
commercial français par  
Me Bernard Lette

### 22 SALONS

Expobois, GIA 90 - MATIC 90  
et quelques autres...



# 3

CRÉDITS CORPORATIFS  
à court et moyen terme  
FINANCEMENT  
DU COMMERCE INTERNATIONAL  
Change, lettres de crédit, cautions  
Accueil des sociétés françaises  
Montréal – Toronto – Calgary – Vancouver



Filiale à 100% du  
CRÉDIT LYONNAIS  
(France)  
une des plus grandes  
banques mondiales  
avec un très important  
RÉSEAU INTERNATIONAL



## CREDIT LYONNAIS CANADA

MONTRÉAL  
(514) 288-4848  
2000 Mansfield,  
Montréal, Québec  
H3A 3A6

TORONTO  
(416) 979-5454  
Sun Life Centre  
200 King Street West,  
Toronto, Ontario M5H 3T4

CALGARY  
(403) 263-1080  
Suite 1670, Bow Valley Square 1,  
202 sixth Avenue S.W.,  
Calgary, Alberta  
T2P 2R9

VANCOUVER  
(604) 685-3300  
920 The Grosvenor Building,  
1040 West Georgia Street,  
Vancouver, British Columbia  
V6E 4H1

## JEUX DE LA FRANCOPHONIE: PROMESSES POUR L'AVENIR

Une quarantaine de pays venus des cinq continents; plus de 2000 athlètes et artistes ayant pris part aux différentes épreuves des deux volets - sportif et culturel - prévus; une grande première pour une communauté internationale ayant une langue pour point commun; voilà, en quelques mots, un bilan succinct mais prometteur des **Jeux de la Francophonie** qui se sont déroulés au Maroc du 8 au 22 juillet 1989.

Quand les Chefs d'État francophones lors du Sommet de Québec en 1987 ont décidé de la création de ces **Jeux**, l'idée pouvait paraître, à la fois engageante et risquée. Engageante, car elle allait concrétiser de manière tangible la réalité francophone dans le monde, mais risquée du fait que pour rivaliser avec d'autres grands événements du genre, tels les **Jeux Olympiques**, les **Jeux Panaméricains**, les **Jeux Méditerranéens** ou les **Jeux du Commonwealth**, il faut une tradition, une place de choix dans un calendrier sportif international de plus en plus chargé et une volonté farouche de réussite.

Ces **Jeux de la Francophonie** avaient pour cette toute première édition, deux objectifs de base: rapprocher une jeunesse ayant comme seul dénominateur commun, la langue française, et mêler de la manière la plus harmonieuse possible des sportifs et des artistes, soit deux mondes qui suivent, le plus souvent, des voies différentes.

Mis en place et gérés par un Comité international et un Comité national, les **Jeux de la Francophonie** ont peut-être un peu souffert de cette double direction, indispensable certainement - mais dont les rôles et les actions devront être précisés de manière à ce que chacun soit parfaitement au courant du rôle qui lui incombe.

Le Maroc, hôte de cette première, a particulièrement réussi la cérémonie d'ouverture, qui coïncidait avec le 60e anniversaire de S.M. le Roi Hassan II; 10,000 figurants et 70,000 spectateurs, les chiffres parlent d'eux-mêmes. Par contre, des lacunes dans l'organisation toujours comblées à temps sont apparues; elles n'ont donc dérangé en rien le bon déroulement des compétitions. En fait, le plus grand reproche que l'on puisse adresser aux organisateurs est d'avoir situé les **Jeux sportifs à Casablanca** et les **Jeux culturels à Rabat**. Par le fait même, les deux volets n'ont pu réaliser l'osmose souhaitée.

On a également beaucoup discuté sur le volet culturel, dont la nature devait constituer une innovation contestée: était-il bien fondé de faire concourir des artistes? Qu'une réponse ou l'autre l'emporte, il faut cependant conserver ce volet culturel, dont les modalités pourraient être redéfinies, car il donne leur spécificité à ces **Jeux** par rapport à tous les autres rassemblements du genre.

À la fin de cette année, le CJIF (Comité International des Jeux de la Francophonie) se réunira pour établir le bilan définitif de ces **Jeux du Maroc** et prévoir la deuxième édition qui aura lieu en France, en 1993, dans le département de l'Essonne.

Après l'expérience marocaine, avec plus de 3 ans pour mettre en place de solides structures et avec la volonté de tous et principalement des deux grands bailleurs de fonds, le Canada et la France, il est permis d'envisager l'avenir de ces **Jeux** avec optimisme. ■

## BLAKE, CASSELS & GRAYDON

*Avocats  
Agents de brevets et marques*

**B.P. 25, Commerce Court ouest  
Toronto, Ontario M5L 1A9**

**(416) 863-4305**

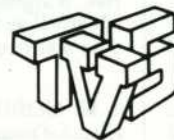
**Télex: 06-219687 Facsimilé: (416) 863-2653**

Toronto • York Region • Calgary • Vancouver • London, England

## Les Franco-Québécois commencent par TV 5

Les Franco-Québécois ont toutes les raisons du monde de se réjouir, car avec la venue de TV 5 sur le câble, ils peuvent maintenant avoir accès aux nouvelles fraîches d'outre-mer, tous les jours.

### Commencez par TV 5!



La télévision internationale qui parle français.

CONSORTIUM DE TELEVISION  
QUÉBEC CANADA  
1755, boul. René-Levesque Est  
Bureau 101  
Montréal (Québec)  
H2K 4P6  
Tél.: (514) 522-5322

RETRANSMISSION  
PAR SATELLITE

## Que vous soyez au Canada ou en France...

Nos professionnels vous aident et vous conseillent dans tous vos projets outre-atlantique.

- recherche de partenaires
- dossiers de financement
- organisation comptable
- relation avec les administrations
- fiscalité des cadres expatriés

**MONTREAL - TORONTO  
VANCOUVER**

Charette, Fortier, Hawey  
Touche Ross

Montréal: Raymond David  
(514) 393-5107

**PARIS - LYON  
MARSEILLE**

BDA/Touche Ross

Paris: Paul Nicholas Fraser  
(1) 47 47 12 42

 **Touche Ross**

COMPTABLES AGRÉÉS • CHARTERED ACCOUNTANTS  
CONSEILLERS EN FISCALITÉ ET EN MANAGEMENT

5

## MONTRÉAL VILLE INTERNATIONALE

### L'ATTRAIT QUE JOUE MONTRÉAL SUR LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES SE RENFORCE D'ANNÉE EN ANNÉE

«L'impact de la présence officielle étrangère permanente à Montréal s'élève à 80 millions de dollars par année», expliquait récemment le Ministre des Affaires Internationales du Québec, Paul Gobeil, lors d'une conférence devant le Conseil des Relations Internationales de Montréal, le Corim. Dès 85, le Ministre des Finances, Gérard D. LEVESQUE, indiquait que le gouvernement avait l'intention d'assumer ses responsabilités dans ce domaine en aménageant, notamment, le régime fiscal des organisations internationales gouvernementales ou non gouvernementales (OIG et OING) pour que celui-ci soit le plus concurrentiel possible sur le plan mondial. «On sait, a dit M. GOBEIL, le rôle moteur joué par le gouvernement en place dans le dossier des centres bancaires internationaux, dont l'implantation de plus en plus nombreuse à Montréal crée un contexte favorable pour nos échanges écono-

favorisant l'accueil des OING au Québec à partir du modèle des conditions consenties à ces deux organisations. Les lignes de cette politique ont été adoptées en décembre dernier.

Grâce à cette politique, le Ministre des Affaires Internationales estime que l'ensemble des intervenants montréalais disposeront d'arguments pour proposer Montréal au OING à la recherche d'un nouveau siège.

M. GOBEIL s'est par ailleurs félicité d'avoir réussi «à mettre en place un régime fiscal concurrentiel pour les organisations gouvernementales» au premier rang desquelles figure l'OACI (Organisation de l'aviation civile internationale). Mais il n'y a pas seulement Montréal. Paul GOBEIL a insisté sur le fait que son gouvernement n'avait pas négligé la capitale. Après la proclamation de Québec comme

peuvent désormais compter sur un appui plus efficace de son Ministère pour l'accueil de grands événements internationaux: «J'ai profité de la création du nouveau Ministère des Affaires Internationales pour mettre sur pied une unité chargée d'appuyer la participation du Québec à de grands événements à l'étranger. J'espère surtout favoriser la tenue au Québec des rencontres internationales de grande envergure», a conclu le ministre. La direction des événements internationaux de son Ministère travaille ainsi, depuis l'automne dernier, en étroite collaboration avec les autorités montréalaises et québécoises pour accroître l'impact économique de ce type d'activité.

### MONTRÉAL VILLE D'AVENIR

«Avec ce que nous sommes, ce que nous savons, ce que nous représentons, nous avons ce qu'il faut pour faire de Montréal l'une des régions les plus prospères au monde.

Au cours des six dernières années, le Canada a connu une croissance économique plus forte que la moyenne des sept plus grands pays membres de l'OCDE. Vous savez ce que ça prend d'entrepreneurship, de ténacité, de volonté de réussir, pour réaliser une pareille performance.

Pendant cette période, le Québec a enregistré régulièrement des taux de croissance supérieurs à la moyenne canadienne. Comme la grande région de Montréal est responsable de plus de la moitié de toute l'activité économique générée au Québec, une conclusion s'impose: c'est que nous sommes grandement responsables des performances québécoises et canadiennes».

Voici ce qu'affirme monsieur Jacques Ménard, nouvellement nommé Président de la Chambre de Commerce de Montréal-Métropolitain. ■ A.C.F.



miques internationaux». On connaît peut-être moins l'action entreprise depuis trois ans pour favoriser l'accueil et le fonctionnement des IOG et OING: dans un premier temps, le Québec a cherché à régler le cas de la principale OING implantée à Montréal, l'IATA (International Air Transport Association). Un accord a pu être signé avec l'association en 1988. La Province a aussi signé un accord avec la Société Internationale de Télécommunications Aéronautiques, fournissant à celle-ci des conditions d'accueil favorables. Le gouvernement a entrepris ensuite de préparer une politique-cadre

ville du patrimoine mondial par l'UNESCO, le Gouvernement a obtenu que cette organisation ouvre son bureau d'information pour le Canada à Québec avant la fin de 1989: c'est le premier bureau de ce type en Amérique du Nord. Il ne faudrait pas oublier non plus l'Institut International de l'Énergie des Pays Francophones qui a ouvert ses portes à Québec l'an dernier, ni le Centre National et International d'Arbitrage commercial de Québec, qui bénéficie de l'appui financier du ministre des affaires internationales.

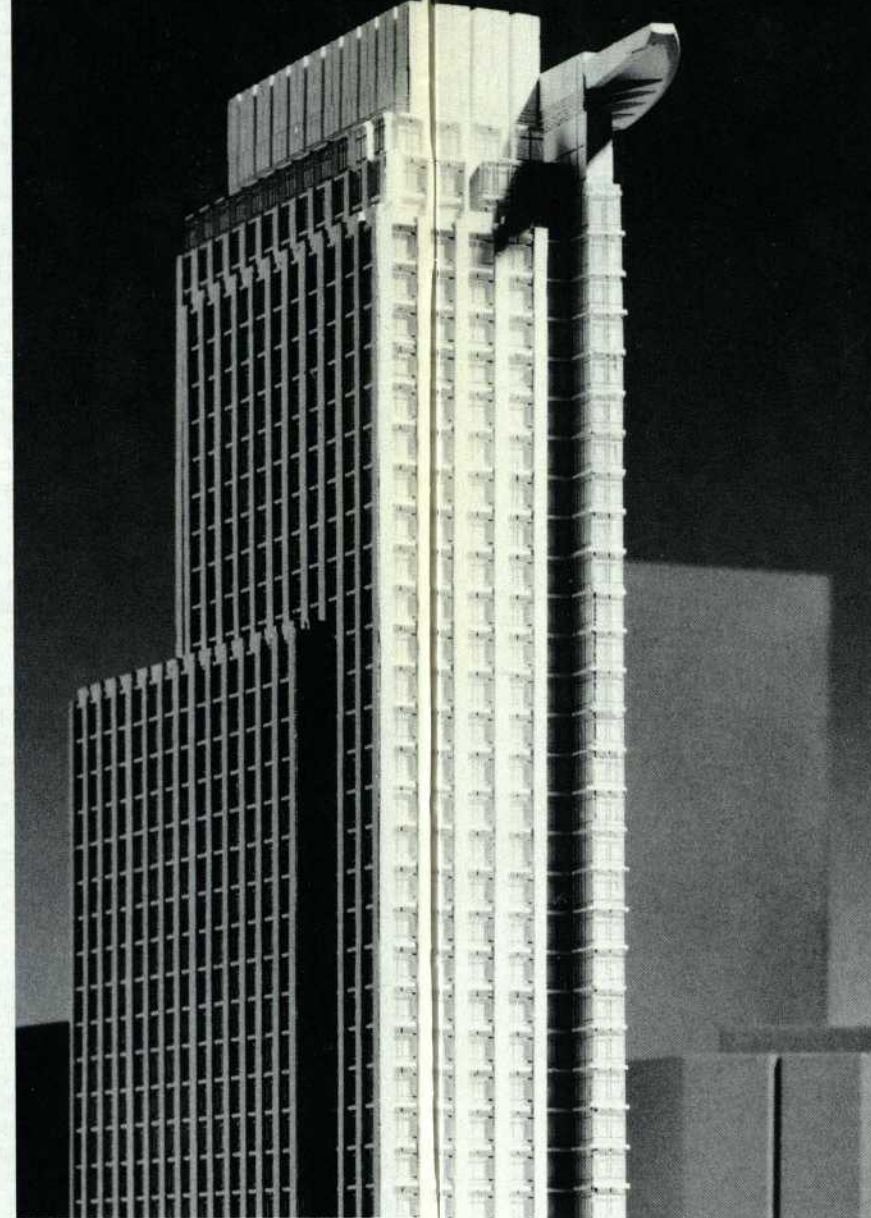
En conclusion, Paul GOBEIL a souligné que Québec et Montréal

### À MONTRÉAL, L'UN DES PLUS PRESTIGIEUX PROJETS IMMOBILIERS CANADIENS IBM/MARATHON

La future tour de prestige IBM/Marathon, encerclée par Stanley, La Gauchetière et Drummond sera la plus élevée jamais construite à Montréal. (L'ouverture de ses portes est prévue pour 1991).

Il s'agit d'un des plus impor-

tants projets immobiliers du Canada, suffisamment grand pour abriter 1,5 million de pieds carrés - IBM Canada et Marathon Realty contribuent ainsi à accentuer le rôle du boulevard René-Lévesque ouest comme centre de développement des affaires.



## L'ÉNERGIE DEMAIN

### UN CONGRÈS INTERNATIONAL qui réunit 4000 personnes à Montréal (Canada).

La Conférence mondiale de l'énergie, une organisation internationale vouée au développement global et à l'utilisation pacifique de l'énergie, tiendra son 14e Congrès du 17 au 22 septembre 1989.

Sous le thème «L'énergie demain», 3000 experts de tous les coins du monde (dont plus de 200 français) discuteront des questions énergétiques auxquelles sont confrontés aujourd'hui les décideurs et explorent des avenues de solution à ces mêmes problèmes. Ces délégués seront accompagnés d'environ 1500 autres personnes, une participation qui fait de ce Congrès l'un des événements les plus importants à Montréal cet automne.

Le Comité organisateur du 14e Congrès de la Conférence mondiale de l'énergie a récemment rendu public les grandes lignes du Programme technique et de l'exposition internationale, sans aucun doute les deux éléments les plus importants de cette rencontre internationale.

#### Une tribune exceptionnelle

Le 14e Congrès de la Conférence mondiale de l'énergie, l'une des tribunes les plus prestigieuses dans le secteur énergétique, sera composé de Sessions techniques, Tables rondes, Groupes de travail et Sessions plénières sur certaines questions stratégiques. Sous le thème général de «L'énergie demain», les débats seront axés selon quatre sous-thèmes, soit «Énergie et Société», «Énergie et Environnement», «Énergie et Économie» et «Énergie et Technologie».

Au nombre des personnalités de premier plan qui offriront leurs analyses et opinions sur les questions les plus pressantes de l'heure, nous trouvons Helga Steeg, directrice exécutive de l'Agence internationale de l'énergie (OCDE) (France); Lord Marshall of Goring, président du Central Electricity Generating Board de Grande-Bretagne; Peter Lougheed, ex-premier ministre de l'Alberta (Canada); et Lee Thomas, ex-directeur de l'Environmental Protection Agency des États-Unis (EPA).

De plus, le Comité du Programme technique, tout en respectant la formule traditionnelle des Congrès de la Conférence mondiale de l'énergie, a institué deux Sessions plénières consacrées à des questions d'ordre stratégique dans le secteur de l'énergie. La première permettra au très honorable John Wakeham, secrétaire d'État à l'Énergie et à l'honorable Bong-Suh Lee, ministre de l'Énergie de la République de Corée, de discuter de la possibilité d'assurer la croissance continue des sources d'énergie. Une deuxième session sera consacrée à l'impact de la sécurité des approvisionnements énergétiques sur les relations internationales. André Giraud, ex-ministre de l'Énergie de la France et le Dr James Schlesinger, ex-secrétaire d'État à l'Énergie des États-Unis, ont intitulé cet exposé: «Énergie et géopolitique au XXIe siècle».

#### Une vitrine sur le monde

Le 14e Congrès de la Conférence mondiale de l'énergie représente également une occasion unique de se familiariser avec quelques-unes des avancées technologiques les plus importantes dans le secteur de l'énergie. L'Exposition internationale permettra à 150 entreprises de 17 pays de mettre en valeur leur expertise et la fine pointe de leur technologie.

Parmi les entreprises françaises qui participeront à l'Exposition, mentionnons l'Agence française

pour la maîtrise de l'énergie, Charbonnages de France, le Commissariat à l'énergie atomique, la Compagnie générale des matières nucléaires, Électricité de France, Framatone et Resexport, CEGELEC. (Les sociétés présenteront dans le dossier d'Action Canada France le bilan de ce congrès).

Le Programme technique offre également aux délégués des visites techniques d'installations régionales reliées au secteur de l'énergie, telles Hydrogenal Inc., l'Aluminerie de Bécancour et Gentilly 2, ainsi que des voyages d'études post-Congrès permettant de découvrir le vaste paysage énergétique canadien.

Près de 25 médias français tels que l'Agence France Presse, Le Figaro, l'Express, Le Monde, Europe 1 ainsi que plusieurs revues spécialisées participeront à cet événement d'envergure internationale.

Pour renseignements:  
M. Jean Catays  
Secrétaire général  
Comité membre de la France  
Conférence mondiale de l'énergie  
89, boul. Haussman  
75008 Paris, FRANCE  
Tél.: (331) 4042 6526  
Fax: (331) 4742 5673

Richard Descarries  
Bazin, Dumas, Dupré, Sormany  
Communicateurs-conseils  
1180, rue Drummond, bureau  
bureau 400  
Montréal, Québec  
CANADA H3G 2S1  
Tél.: (514) 393-1180  
Fax: (514) 393-1024



**R** ROBIC,  
ROBIC  
& ASSOCIÉS

**MARQUES DE COMMERCE  
BREVETS D'INVENTION  
DESSINS INDUSTRIELS  
DROIT D'AUTEUR**

Depuis 1892

1514, Docteur Penfield  
Montréal H3G 1X5  
Fax: (514) 934-1246  
Télex: 05-268656

Tél.: (514) 934-0272

# L'EXCELLENCE

*Sans  
ambages...  
à votre  
avantage*

À Air Liquide Canada, nous savons l'importance d'exceller dans un marché hautement concurrentiel. Grâce à son affiliation au groupe international Air Liquide, notre société dispose d'un vaste réseau de connaissances techniques en gaz industriels et en produits de soudage de qualité. Nous pouvons donc participer de façon importante à l'essor de nombreuses entreprises canadiennes oeuvrant dans les domaines les plus variés.

En fait, que ce soit pour la production ou pour la distribution de nos produits, nous nous efforçons d'être à la hauteur de vos exigences car nous savons comme vous que le succès est fonction de l'excellence.

Air Liquide Canada... les partenaires de votre succès.



\*Marque de commerce d'Air Liquide Canada Ltée

Siège social : 1155, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H3A 1H8

Exportation  
Recherche de partenaires  
Implantation à l'étranger

## L'EUROPE

Via Raymond Chabot International

Experts-conseils en:  
Management  
Gestion de projets  
Financement  
Implantation  
Fiscalité  
Fusions et acquisitions  
Marketing  
Recrutement de cadres

 RAYMOND CHABOT  
INTERNATIONAL

79, rue Baudin  
92300 — Levallois-Perret, Paris  
France  
Téléphone: 47 56 48 08  
Télex: 612290 F  
Télécopieur: 47 30 15 55

## Poissant Richard Thorne Ernst & Whinney

### UNE PRÉSENCE ACTIVE SUR LE MARCHÉ MONDIAL

Une équipe multidisciplinaire chevronnée,  
reconnue à l'échelle internationale  
pour sa performance et ses solutions  
innovatrices.

**Paris**  
150, boul. Haussmann  
B.P. 409-08  
75366 Paris Cedex 08


Tél. : (1) 49.53.12.34

**Lyon**  
208, rue Vendôme  
69422 Lyon Cedex 03, France

Tél. : 78.60.37.07

**Montréal**  
2000, avenue McGill College  
Bureau 1900  
Montréal (Québec) H3A 3H8

Tél. : (514) 843-2100

 Membre de  
Ernst & Whinney  
International

# TRANSPORTS, MANUTENTION, EMBALLAGE

## Innovations

### 1. CALEMARD T 3: Découpage en continu des papiers et films plastique fragiles

La découpeuse à cisaillement, type 3, conçue et fabriquée par la société française CALEMARD, est spécialement adaptée au découpage en continu de produits fragiles: films plastique, papier ou caoutchouc souple. Cette manipulation qui implique un contrôle rigoureux de la tension lors du déroulage du produit, de sa découpe et du réenroulage des bandes découpées est parfaitement effectuée par la machine.

#### FOCTIONNEMENT:

Le rouleau à dérouler de la découpeuse T3 est pris en charge sur 2 bras articulés équipés de paliers à fermeture automatique, l'ensemble étant centrable en largeur par une vis et un volant. Ce rouleau est en appui sur un rouleau caoutchouté motorisé qui donne une vitesse linéaire constante, réglable de 0 à 60 mètres/mn. En sortie de machine, un second rouleau identique règle la tension par variation mécanique.

Entre ces 2 rouleaux se trouve le dispositif classique de coupe à cisaillement, avec couteaux et contre-couteaux.

Une aspiration des lisières est effectuée en sortie de coupe.

Cette découpeuse est particulièrement destinée aux industries du papier, du plastique et du caoutchouc souple.

**CALEMARD**  
rue de la poudrière  
Z1 du BUISSON  
42230 ROCHE  
LA MOLIERE, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-77-90-00-34  
Télécopie:  
0-11-33-77-90-36-83  
Télex: 300 027 F  
Contact: M. Michel DAVIER

Les textes qui vous sont présentés dans les Cahiers technologiques du BITF sont des résumés. Si vous désirez en savoir plus et obtenir les articles au complet, téléphonez au (514) 861-8471.

Contact USA:  
RUDNICK ASSOC. INC.  
Olympia Blvd, POB E 244  
NEW BEDFORD,  
MASS. 02742  
Tél.: 617-999-5687  
Télex: 06972096

### Recherche de partenaires, transferts de technologies

#### 2. Une gaine isolante haute qualité

Une gaine isolante tressée fibre de verre et enduite d'un vernis polyuréthane a été récemment mise au point par la société française TRESSES ET PLASTIQUES DU LIVRADOIS.

Cette nouvelle enduction en polyuréthane confère à la gaine en fibre de verre un très bel aspect de surface, brillant et lisse, et une très bonne tenue à la coupe, qui ne provoque pas d'effilochage de la tresse. Sa résistance, la grande souplesse de la gaine ainsi traitée et sa tenue diélectrique élevée (4 à 10KV), ainsi qu'une excellente tenue en température (de - 30° à +155° pouvant résister à des pointes de 185°), constituent ses qualités essentielles.

Cette gaine entre dans la classe F.

La société TPL fabrique aussi des gaines:  
- classe B: 3KV  
- classe C ou H: de 1 à 10KV

Les objectifs de la société TPL sont: la vente directe ou la recherche de distributeur - importateur exclusifs.

Contact:  
TRESSES ET PLASTIQUES  
DU LIVRADOIS  
(ETS FAVIER)  
BERTIGNAT  
63480 VERTOLAYE,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-73-82-12-93  
Télex: 392 065 F  
Michel FAVIER

### 3. Un système original d'approvisionnement pour les supermarchés

Un français, Alain BELLOCHE a imaginé et fait breveter un système qui fournit une solution rationnelle au problème de l'approvisionnement.

Il s'agit d'une coque de supermarché, comportant en sous-sol, sous le niveau de vente, un niveau de réserve. Entre les deux niveaux sont ménagées des cavités rectangulaires de 1m de large qui débouchent à l'arrière des rayonnages, où peut seul pénétrer le réapprovisionneur. Ce dernier prélève dans la réserve des palettes ou des cartons de marchandises, les charge sur un chariot mobile élévateur et s'élevant par le trou, parvient à la hauteur du rayonnage par l'arrière. Il peut ainsi recharger le rayon sans gêner les consommateurs, au fur et à mesure des besoins.

Un important gain de temps et de productivité est généré par ce système.

M. BELLOCHE recherche un partenaire pour créer un prototype de supermarché.

Contact:  
Interlocuteurs francophones  
Alain BELLOCHE  
256, route de NANTES  
BP 1448  
35015 RENNES CEDEX,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-99-65-14-36

Interlocuteurs autres langues  
SERVILINGUE  
69, rue de DINAN  
35000 RENNES  
Tél.: 0-11-33-99-30-20-60

### 4. Une balayeuse ramasseuse de haute technologie

La CHRONO 130, commercialisée par la société française MATHIEU-SOFRALOR est une petite balayeuse industrielle qui se caractérise par sa technique avancée.

Dotée d'une transmission hydrostatique, d'une direction démultipliée, d'une roue avant directrice et motrice, elle est de petites dimensions: 1mx1,5m, et son angle de bracement est de 180 degrés.

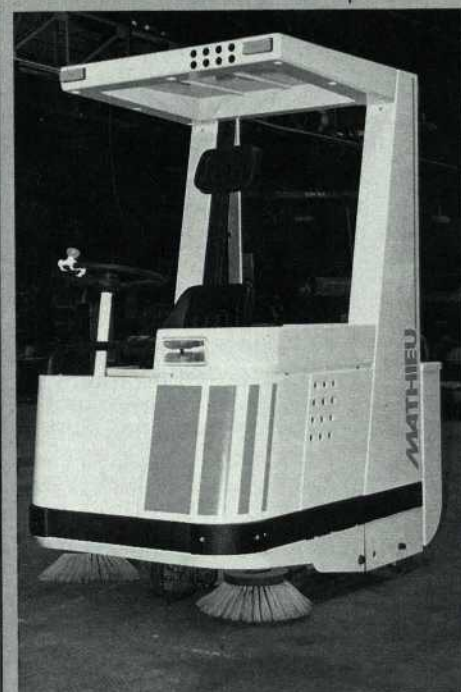
La CHRONO 130 est équipée d'un balai frontal flottant et d'un balai latéral. Le ramassage des déchets s'effectue par l'arrière, ce qui présente de multiples avantages.

Le remplissage à 100% de la benne permet une plus grande autonomie de travail. Le poste de pilotage, à l'avant, permet au conducteur de circuler en toute sécurité et contrôler efficacement le travail de son balai.

Adaptée au ramassage de tous les déchets, et disposant d'une puissante aspiration: 400m<sup>3</sup>/heure, et d'un filtre très efficace et d'une longue durée, elle présente un excellent rapport qualité - prix.

La société MATHIEU-SOFRALOR recherche des distributeurs.

Contact:  
MATHIEU SOFRALOR SA  
bd de Pinteville  
BP 32  
54202 TOUL CEDEX,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-83-43-04-46  
Télex: 961 354 F  
Télécopie:  
0-11-33-83-43-43-67  
Xavier PIERARD,  
responsable export



# INFORMATIQUE ET TÉLÉCOMMUNICATIONS: INDUSTRIES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

## Innovations

### 1. LOGISCOPE un outil d'analyse de la qualité des logiciels

LOGISCOPE, développé par la société française VERILOG est une famille d'analyseurs statiques et dynamiques de programmes qui facilite leur diagnostic.

Ses deux fonctions principales sont: l'analyse de la complexité des programmes dans les phases de conception et l'analyse de la couverture des tests dans les phases de tests unitaires et d'intégration.

LOGISCOPE statique analyse la qualité du code. Il effectue la radioscopie et en mesure la complexité. Il permet le contrôle des critères de qualité, de la conception et du codage des programmes et de les documenter pour en faciliter la maintenance, l'estimation de l'effort de test, l'identification des parties critiques.

LOGISCOPE dynamique mesure la qualité des tests en analysant leur taux de couverture, lorsque l'objectif est d'exécuter tous les chemins d'un programme pour s'assurer qu'ils ont été correctement codés. Les résultats qualitatifs et quantitatifs sont synthétisés sous forme graphique pour en faciliter l'interprétation.

LOGISCOPE traite 15 langages et environ 80 dialectes: FORTRAN, ADA, PASCAL, C, LTR2, ATLAS, MODULA 2, COBOL, PDL, PLM 86, ASSEMBLEUR...

Contact:  
Valérie FAYE  
SOCIÉTÉ VERILOG  
150, rue VAUQUELIN  
31081 TOULOUSE,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-61-40-38-38  
Télex: VERILOG 532 288 F  
Fax: 0-11-33-61-40-84-52

Contact CANADA:  
AMS  
180, Elgin Street 700  
OTTAWA, ONTARIO  
Tél.: 613-232-7400  
John DAVIS

### 2. La CFAO temps réel en 3D, orientée métiers

La version 4 de STRIM 100, système de CFAO tridimensionnel de la société française CISIGRAPH, est installée sur la station de travail Personal Iris de Silicon Graphics pour y être exécutée en temps réel. De cette union résulte un poste personnel de CFAO à hautes performances: 10 Mips et 1MFlops, et de 30 à 40% moins cher que le prix moyen du marché, susceptible d'être intégré dans un réseau informatique.

STRIM 100 émule les grands standards du marché, communique avec les autres systèmes de CFAO dont il sait reprendre les données et avec quasiment toutes les machines à commande numérique.

Les fonctions graphiques, traitées localement sont séparées des fonctions de calcul.

Le logiciel exploite les possibilités du moteur 3D local de la station de travail, l'exécution des instructions est immédiate.

Pour les plasturgistes, les fonctions de rhéologie sont intégrées dans le système qui autorise les itérations entre la phase de conception de l'objet et l'étude du remplissage de son moule.

Pour la préparation des usinages, STRIM 100 prend en compte les caractéristiques des machines, prévoit les collisions entre l'outil et la pièce usinée en 5 axes, incorpore une application d'ébauche automatique sur 3 axes.

CISIGRAPH oriente désormais son offre CFAO vers 3 métiers: l'usinage des matériaux, la transformation des plastiques et le style.

Contact:  
CISIGRAPH  
Le griffon  
536, route de la Seds  
13127 VITROLLES,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-42-89-93-23  
Télex: 400 072  
Fax: 0-11-33-42-75-04-11  
Mme Elisabeth VOL

### 3. Un système d'aide à la décision contre l'incendie des navires

La société française MERLIN GERIN, connue pour ses réalisations électroniques destinées à la défense nationale, a développé un système expert d'aide à la décision pour la lutte contre l'incendie sur les bâtiments: SALADIN.

Son but est d'aider le responsable de cette lutte à prévoir en permanence l'extension du sinistre pour l'anticiper. Pour ce faire SALADIN dispose d'un aide-mémoire, d'un moyen de tenir à jour la situation et d'un instrument de prévision.

De son PC de sécurité, l'opérateur envoie le compte rendu du sinistre, au choix parmi 6 comptes rendus standard, et indique le local incriminé. La machine évalue risques et dangers grâce aux indications topologiques figurant dans sa base de connaissances, puis renvoie à l'opérateur un plan du bâtiment matérialisant la situation et son évolution possible par une échelle de couleur et une liste des actions à entreprendre pour combattre le sinistre.

SALADIN se présente sous la forme d'un ensemble de logiciels tournant sur station de travail SUN 3/60 sous système d'exploitation UNIX, ce qui en garantit la portabilité.

**Originalité:** ce système expert écrit en PROLOG est couplé avec une interface homme-machine graphique (progiciel DAO) très évoluée. Il est en outre personnalisable

en fonction du bâtiment et de l'expertise de l'opérateur. La société MERLIN GERIN est ouverte à tout accord commercial.

Contact:  
MERLIN GERIN  
Département SES  
Usine M4  
rue du vieux chêne  
38240 MEYLAN,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-76-57-60-60  
Télex: MERGE 320 842 F  
Télécopie:  
0-11-33-76-60-58-93  
J.M. ROLLET

## Recherche de partenaires, transferts de technologies

### 4. DELPHIA et ses produits: une progression logique

DELPHIA PROLOG est un compilateur de langage PROLOG développé par la société française DELPHIA. Ce langage respecte dans sa syntaxe et dans le jeu des prédicats définis, le standard de fait correspondant à la norme internationale en cours d'élaboration.

C'est un outil performant et la fiabilité de son compilateur modulaire est remarquable. Il est ouvert aux langages traditionnels, aux SGBD et aux systèmes graphiques. Sa portabilité sur de nombreuses machines est intéressante.

STORIA est l'interface de DELPHIA PROLOG avec les SGBD tels que l'ORACLE et INGRES. Il permet d'interroger des bases de données relationnelles; les applications qui en résultent concernent la réalisation de systèmes experts travaillant sur de grandes collections de données, le



développement d'interfaces en langue naturelle pour les bases de données, l'implémentation de formalismes de description de l'information de plus haut niveau que le modèle relationnel.

DELPHIA recherche des distributeurs, agents ou importateurs exclusifs.

Contact:  
BUSINESS SERVICES  
INTERNATIONAL  
125, av des Champs Elysées  
75008 PARIS,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-47-46-82-04  
Télex: 611 377 MEPC  
Télécopie:  
0-11-33-1-49-52-01-88

Contact USA:  
Agent BSI: Tom WHITE  
2292, Royal Lane  
NAPLES,  
FLO 33962 USA  
Tél.: 813-793-4441

## 5. Un panneau d'affichage à cristaux liquides

Un panneau électronique à cristaux liquides, permettant un affichage dynamique et coloré, de messages lisibles jusqu'à 30 mètres, de nuit comme en plein soleil, programmable à partir d'un minitel ou d'un compatible PC: tel est le nouveau produit proposé, sous le nom de MOSATEC par la société française SCORTEC.

MOSATEC est un panneau modulable de 1 à 16 lignes se composant chacune de 16, 24 ou 32 colonnes. Chaque élément est lui-même décomposé en 43 polygones permettant de disposer d'une police alphanumérique complète.

L'affichage est de type négatif et le mode de visualisation translectif. Des tubes fluorescents placés derrière le panneau, et associés aux filtres qui colorent les lettres, permettent une bonne lisibilité.

Chaque panneau comporte un calculateur à microprocesseur et le dialogue peut s'opérer depuis un minitel ou un ordinateur compatible PC. La capacité de mémoire atteint 200.000 caractères; le temps de réponse est très court et autorise une dynamique très attrayante et des effets spéciaux. En outre, la consommation électrique du MOSATEC est très faible: un

panneau entièrement passif peut fonctionner plus de 75h avec 4 piles de 1,54 volts.

L'absence de toute pièce mécanique ou électro mécanique assure au MOSATEC une durée de vie égale à celle de ses composants électroniques, soit 11 ans de fonctionnement avec une maintenance réduite au minimum.

La société SCORTEC recherche des distributeurs pour le MOSATEC.

Contact:  
SCORTEC  
route du St Laurent -  
LA GIRAUDIERE  
37170 CHAMBRAY  
LES TOURS,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-47-27-18-70  
Télécopie:  
0-11-33-47-27-31-10  
Véronique CHATAIN

## 6. Le bus de terrain FIP pour les applications en temps réel

Le «FLUX D'INFORMATIONS PROCESSUS» est un système de communication numérique destiné à remplacer le câblage traditionnel point à point entre les capteurs, les actionneurs et les équipements de contrôle-commande.

Il couvre les besoins de communication nécessaires aux fonctions de conduite et de commande, de gestion, de maintenance, en respectant les contraintes de temps et de rafraîchissement des variables.

Le développement de FIP est mené par les sociétés de l'offre et de la demande de systèmes d'automatisme. TÉLEMÉCANIQUE et CGEE ALSTHOM ont notamment développé les circuits intégrés FIPART qui assurent les fonctions de transmission, et FULLFIP qui intègre en plus les fonctions de la couche application. Ces circuits sont disponibles aux membres du club FIP, qui a été mis en place pour rédiger les spécifications du bus de terrain, réaliser les circuits intégrés, participer aux instances de normalisation, définir les moyens de tests de conformité.

Il s'est doté d'une structure interne: le centre de compétences, qui a pour charge d'assister les adhérents offreurs de composants d'automatisme



à implémenter FIP dans leurs produits.

FIP se situe au premier niveau des réseaux locaux industriels, celui des réseaux de terrain.

Il constitue en outre la base de données réparties du processus, dans laquelle les services centraux de gestion et de maintenance iront chercher leurs informations.

Grâce à son mécanisme interne de transmission des informations par diffusion, FIP offre la garantie d'un service de rafraîchissement en temps réel de la base de données techniques du procédé automatisé.

Recherche de constructeurs ayant une offre de produits interfacables avec le réseau FIP.

Contact:  
CLUB FIP  
ENSEM BP 850  
54011 NANCY CEDEX,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-83-32-39-01  
Télécopie:  
0-11-33-83-32-40-50  
Jean Pierre BARDINET

## 7. Système expert pour le diagnostic, la réparation, le réglage

La société française FRAMENEC présente MAINTEX, une nouvelle génération de systèmes experts. C'est un ensemble méthode de modélisation-progiciel-méthodologie permettant de générer des systèmes à base de connaissances pour le diagnostic, la réparation et le réglage d'installations industrielles complexes.

Il est conçu pour être exploité sur micro-ordinateurs de type PC/AT avec disque dur de 20 Mo, mémoire centrale de 640 ko, carte graphique couleur CGA/EGA. Une version UNIX est développée.

Son domaine est la maintenance corrective, conditionnelle ou préventive.

Son système permet au spécialiste de décrire les pannes de l'installation sans qu'aucune connaissance informatique ne soit nécessaire.

L'opérateur de production utilise ensuite cette connaissance en dialoguant avec le système expert pour effectuer son diagnostic et sa réparation.

Un tel développement apporte une diminution du coût de la maintenance d'environ 25% et l'accroissement de la disponibilité de l'installation de 2 à 5 points.

Plus de 50 applications industrielles ont déjà été mises en service chez 30 clients en Europe.

La société FRAMENEC recherche un distributeur.

Contact:  
SOCIÉTÉ FRAMENEC  
Tour FIAT CEDEX 16  
92087 PARIS LA DÉFENSE  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-47-96-46-00  
Télécopie:  
0-11-33-1-47-96-46-01  
Télex: 620 153  
Marc FREDERIC

## 8. Système expert pour l'aide au recrutement

Le système expert JOB CONSULTANT est un outil intelligent d'assistance au recrutement qui construit le profil psychologique idéal en fonction de la description fonctionnelle du poste à pourvoir.

JOB CONSULTANT assure 3 types d'activités:

- le diagnostic
- l'intervention: tests, entretiens, questionnaires d'évaluation
- la prescription, qui permettra à l'utilisateur de prendre une décision.

La validation de ce système expert a été menée avec le concours du service du personnel et de 48 salariés volontaires de la caisse régionale de crédit agricole de l'Hérault.

La société DGP Stratégie recherche des distributeurs.

Contact:  
DGP Stratégie  
3, rue Frédéric BAZILLE  
34005 MONTPELLIER  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-67-22-06-04  
Télécopie:  
0-11-33-67-92-10-78  
M. BERGSMA

## Recherche de partenaires, transferts de technologie

### 6. Micro-mix : Un système de dosage pondéral à grande vitesse pour poudres et liquides

La société SAVIPHAR a mis au point un système destiné à résoudre le problème de fabrication des mélanges de poudres et/ou liquides à partir d'un nombre élevé de produits élémentaires en concentration très variable. Lorsque le mélange obtenu est instable, il faut remplacer la fabrication d'un lot unique de grande taille par une multitude de petits lots produits à grande vitesse au fur et à mesure de leur consommation. On gagne ainsi en qualité et en sécurité.

Micro-mix donne à ses doseuses pondérales dont la précision atteint 1/1000, la vitesse des doseurs, volumétriques.

On peut intégrer jusqu'à 99 produits de base, solides, liquides ou pâteux, à doses très précises. Chaque balance peut être de capacité différente, et chacune est pilotée par son propre ordinateur. Les quantités nécessaires sont en mémoire dans l'ordinateur central.

Cette balance doseuse peut être utilisée seule: elle fournit directement les doses reproductibles à la précision de la «balance», ou en vérification d'un dosage volumétrique

Le Micro-mix s'adresse particulièrement aux industries pharmaceutiques, chimiques, pyrotechniques, des encres, teintures et peintures.

SAVIPHAR recherche la vente directe et/ou une joint-venture.

Contact:  
SOCIÉTÉ SAVIPHAR  
LES GIBAULTS  
SAVIGNY-EN-SANCERRE  
18240 LERE, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-48-72-11-87  
Télex: CC I BOURGES  
CHAMCOM 760466  
M. PLISKINE PDG

### 7. Un réflecteur de LUNEBERG à polarisation circulaire

L'aptitude d'un objet à renvoyer de l'énergie vers un système radar varie en fonction de nombreux paramètres. Cette aptitude s'évalue en SURFACE ÉQUIVALENTE RADAR et s'exprime en mètres carrés.

Les réflecteurs LUNEBERG se caractérisent par une grande SER, une réponse parfaitement homogène dans un grand angle de réponse; une petite taille, une masse faible, une excellente étanchéité grâce à son radome protecteur. Licenciée exclusive de THOMSON, la société française MATTELEC SA est l'un des 3 seuls fabricants de réflecteurs de LUNEBERG.

Elle en commercialise une vaste gamme, de 10 à 61cm de diamètre et de 0,25 à 57kg, et de types différents. À cette gamme MATTELEC vient d'ajouter un produit couvert par un brevet exclusif: un réflecteur à polarisation circulaire qui offre une réponse par temps de pluie et de brouillard.

Contact:  
MATTELEC SA  
ZI  
34270 SAINT MATHIEU  
DE TREVIERIS  
Tél.: 0-11-33-67-55-20-32  
Télex: 480 283 F  
Télécopie:  
0-11-33-67-55-39-10  
André GELLIS

### 8. VARISYS: l'automation et l'optimisation pour chariots à grumes

VARISYS, conçu par la société française CIRIS est un système adaptable sur des chariots neufs ou existants. Il est composé de 8 modules distincts qui con-

courent chacun pour sa part et dans sa fonction particulière à un accroissement sensible de sa rentabilité.

Ils assurent:

- le contrôle de la précision du produit scié
- le contrôle de la position de la lame
- l'automatisation des mouvements répétitifs
- le positionnement automatique de la grume devant la lame
- des solutions de sciage adaptées au produit vendable
- la production de rapports écrits sur la performance en cours
- l'évaluation de la qualité de la lame
- l'évaluation de la qualité de la lame de scie.

Les modules de VARISYS sont conçus de façon à procurer davantage de flexibilité et de confort à l'opérateur, qui se trouve ainsi disponible pour l'accomplissement des tâches nobles.

Contact:  
SOCIÉTÉ CIRIS  
rue THOMAS EDISSON  
ZI  
33600 PESSAC, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-56-07-22-20  
Télex: 550 213 F  
Télécopie:  
0-11-33-56-07-26-41  
M. OLGATI

### 9. Pièces de structure composites à hautes performances mécaniques et de frottement

Le composite FV 721, mis au point par la société française TECHNIQUES SURFACES, est un matériau autolubrifiant renforcé de fibres de verre, à hautes performances de frottement et à caractéristiques mécaniques élevées. Il permet notamment de répondre aux besoins des industriels qui souhaitent réaliser des pièces devant assurer à la fois une fonction mécanique et une fonction de frottement.

L'utilisation du FV 721 permet donc d'éliminer bagues et inserts autolubrificants, ce qui présente un intérêt économique.

Le FV 720 existe en stock disponible sous forme de bagues standards.

TECHNIQUES SURFACES  
rue BARTHELEMY  
THIMONIER  
ZI SUD  
42166 ANDREZIEUX  
BOUTHEON CEDEX  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-77-36-56-27  
Télex: 900 762 HEFANDRF  
Télécopie:  
0-11-33-77-55-45-15  
MME I LAPLUME

### 9. PELICAN ou la nouvelle donne en gestion de transferts de fichiers

PELICAN est une gamme de progiciels permettant de gérer automatiquement des transferts de fichiers, en milieu homogène ou hétérogène.

Il fonctionne sur les matériels et logiciels standard des constructeurs et ne nécessite aucune ressource dédiée et préserve l'applicatif existant.

PELICAN est le leader en Europe en terme de management des transferts de fichiers entre sites informatiques.

En milieu homogène, il s'appuie sur les architectures réseaux existantes. En milieu hétérogène, il s'appuie sur la normalisation internationale CCITT X25 et ISO 8208. Pour les liaisons à haut débit, PELICAN s'appuie également sur l'interface NETEX.

Outre les systèmes d'exploitation propres à IBM, PELICAN est également disponible sur: DEC VAX, DEC PDP 11, HP 3000, BULL DPS6, DPS7, DPS8, BULL QUESTAR, PRIME, CONTROL DATA, ICL, DATA GENERAL, BURROUGHS UNISYS, WANG, TANDEM... PELICAN est commercialisé par la société française NETSYS, filiale du groupe SEGIN, l'une des SSII leader en FRANCE et recherche un partenaire pour développer son produit au CANADA.

Contact:  
GROUPE SEGIN  
3, rue Bellini  
PARIS LA DÉFENSE 11  
92806 PUTEAUX  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-47-76-42-58  
Fax: 0-11-33-1-47-75-10-67  
Michèle LE HENAF

## Innovations

### 1. Un détecteur neutronique d'explosifs

La société d'études et réalisations nucléaires, SODERN, et le Commissariat à l'énergie atomique, CEA, ont développé en FRANCE un équipement entièrement automatique capable de traiter jusqu'à 1200 bagages à l'heure afin de détecter la présence d'explosifs.

Cet équipement de détection des explosifs par interrogation neutronique, EDEN, aboutit à des performances uniques au monde: la probabilité de fausses alarmes étant d'environ 1/10.000, la probabilité de détection supérieure à 98 %.

Le coeur du dispositif, entouré d'une enceinte de thermalisation en polyéthylène, est un générateur de neutrons pouvant émettre près de 100 milliards de neutrons par seconde, ce qui garantit la précision des mesures, mais n'a aucun effet sur le contenu des bagages ou sur le personnel de contrôle.

Les atomes constituant le bagage sont modifiés par le flux pulsé de neutrons thermiques et émettent alors des rayons gamma spécifiques. Le contenu peut être analysé en quelques secondes.

En cas de doute, un second test est effectué avec des neutrons rapides. Leur collision avec les noyaux des atomes crée une réaction de diffusion inélastique, avec également diffusion de rayons gamma spécifiques. Cette information différente et complémentaire lève les incertitudes sur le corps excité.

EDEN peut être intégré à une chaîne de convoyage de bagages sans en perturber le fonctionnement.

La direction générale de l'aviation civile a décidé d'en installer un dès le début de l'an prochain sur un aéroport de Paris, et d'en équiper probablement 10 autres d'ici 3 ans.

Contact:  
SODERN  
1, avenue Descartes  
94451 LIMEIL  
BREVANNES CEDEX,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-45-69-96-00  
Télécopie:  
0-11-33-1-45-69-14-02  
Télex: SODERN 265 543 F

### 2. L'afficheur électronique: programmable et évolutif

La société française SEPÉM fabrique et commercialise l'afficheur multilignes SAT 105, destiné à véhiculer les messages dans les établissements recevant du public.

C'est un produit de faible encombrement: 114cm x 56cm x 8cm, constitué de 5 lignes de diodes électro-luminescentes rouges qui forment des pavés matriciels à 35 points, enfichables, permettant une maintenance aisée par changement de chaque caractère en cas de panne.

Il est évolutif grâce à la possibilité de changer la couleur des diodes, jaunes ou vertes.

L'afficheur intègre une commande à distance par clavier infrarouge. Son logiciel convivial indique à l'utilisateur les opérations à effectuer, et permet la programmation horaire de séries de messages. Le SAT est équipé à cet effet d'un programme calendaire et d'une horloge.

Sa mémoire contient 10.000 caractères pouvant être inscrits dans 100 pages organisables en 15 séries de 16 messages.

De nombreuses fonctions enrichissent la qualité d'affichage: clignotement, vitesse, format...

L'accès à SAT 105 est protégé par un code secret à 4 chiffres.

Contact:  
SEPÉM SA  
14, rue des bois  
BP 9  
92220 BAGNEUX  
CEDEX, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-46-65-88-77  
Télex: 270 277  
Télécopie:  
0-11-33-1-46-65-30-45  
Antoine MARTINS  
VIRGINIO

Contact CANADA:  
PENHALL  
1751, west, 3rd avenue  
VANCOUVER, B.C.  
V6J 1K7  
Tél.: (604) 738-7271  
Ronald PENHALL

### 3. Un spectromètre pour l'analyse de la structure moléculaire des matériaux

Une nouvelle méthode dite de «polarisation fractionnée», développée depuis 1974 par l'équipe du Pr. LACABANNE à l'Université de Toulouse a débouché sur la mise au point, par la société française SOLOMAT, d'un spectromètre TSC/RMA, dont la précision et les performances dépassent de très loin les techniques d'analyse thermique jusqu'ici employées.

Le spectromètre TSC/RMA de SOLOMAT présente une sensibilité extrême (10-16 ampères). Complètement automatique, il est d'une grande simplicité de mise en oeuvre et dispose de la grande puissance du logiciel «41000 couleur».

Il permet d'évaluer l'influence de l'orientation, des contraintes internes et du volume libre sur la mobilité moléculaire, de choisir une composition chimique, de fixer une formulation...

Il est très utile pour la recherche sur les interfaces, pour caractériser les alliages de polymères, les copolymères blocs...

Il s'adresse notamment aux industries plastique, du caoutchouc, des polymères, de peinture, des matériaux composites.

Contact:  
16, rue Jacques TATI  
91000 EVRY, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-60-77-89-90  
Télex: 601 441  
Télécopie:  
0-11-33-1-60-77-93-43  
Bruno BLUM

### 4. Le contrôle industriel intégral

Le système ALSPA ZS de la société française CEGELEC assure la conduite automatisée des différents éléments de production industrielle.

Les constituants d'ALSPA ZS peuvent tous communiquer entre eux. Ce sont des postes de conduite et de supervision conviviaux, des réseaux industriels pour les communications locales ou à distance, une gamme de contrôleurs programmables capable de traiter jusqu'à 2000 entrées-sorties.

Les réseaux de communications fédèrent en un seul système l'ensemble des constituants de la gamme ALSPA ZS. L'ouverture est réalisée par la présence simultanée de réseaux hétérogènes et de passerelles vers les ordinateurs de gestion industrielle.

Contact:  
CEGELEC  
Direction  
de la communication  
13, rue Antonin RAYNAUD  
92309 LEVALLOIS  
PERRET CEDEX,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-47-48-71-67  
Télex: 620 454 F  
Télécopie:  
0-11-33-1-47-48-75-78  
Jean Marc IZARD

# CONSTRUCTION, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

Les textes qui vous sont présentés dans les Cahiers technologiques du BITF sont des résumés. Si vous désirez en savoir plus et obtenir les articles au complet, téléphonez au (514) 861-8471.

## Innovations

### 1. Un système automatique pour transformer un espace en salle multi-fonctions

L'architecte français Henri CHAUVET a conçu un système permettant de changer la destination d'une salle de congrès ou de spectacle le GAMMA (gradinage alternatif modulable à mouvement automatique).

Le parterre se compose d'un plancher mobile inclinable sur lequel prennent place des rangs de fauteuils escamotables. Ces sièges répartis par travées sont rangés dans des alvéoles sous le plancher de la scène ou sous le promenoir d'entrée.

Pour la mise en place d'une salle de spectacle, une chaîne sans fin à commande électromécanique met en mouvement une rangée de sièges qui lui est solidaire; les autres rangées tractées par la première prennent automatiquement position grâce à un système de compas d'écartement.

Dans un second temps, l'ensemble du plancher est relevé en position inclinée par des vérins de levage. L'angle d'inclinaison est calculé par ordinateur. En fin de mouvement, les sécurités, les charges sont reprises par des appuis métalliques, qui annulent tout fléchissement et toute vibration.

Pour remettre la salle à plat, le cycle des opérations est inversé. Ces manipulations peuvent être effectuées par une personne en moins de trente minutes.

Ce procédé s'applique à des salles de 200 à 2000 places.

Une variante baptisée AMPHIBIOS, permet de transformer une salle de sport en salle de spectacle ou de congrès.

Contact:  
ATELIER  
HENRI CHAUVET  
14-16, rue des roses  
92260 FONTENAY  
AUX ROSES, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-47-02-38-12  
Christophe CHAUVET

### 2. Des structures de béton préfabriquées pour ouvrage d'art

Le procédé de construction d'ouvrages d'art en béton armé préfabriqué mis au point par la société française MATIERE apporte une solution innovante.

Il se caractérise par l'assemblage d'éléments modulaires préfabriqués. Chaque module du modèle de base se compose de 4 éléments: 1 horizontal, 2 latéraux, 1 supérieur qui s'emboîtent avec une grande simplicité sans échafaudage, avec une simple grue de levage et seulement 4 hommes.

La géométrie de la structure, en forme de voûte a été calculée en fonction des charges afin de garantir un bon fonctionnement mécanique. La place des joints a été définie aux endroits où s'annulent les diverses forces de sollicitation. La base est plate et large, ce qui assure une excellente assise à l'ouvrage.

Ce procédé réduit le volume de béton nécessaire, simplifie la coordination des travaux, minimise les coûts de maintenance des ouvrages.

La société MATIERE fournit en outre des conduits à 3 ou 2 éléments.

On peut également combiner les éléments standards pour obtenir des formes rehaussées ou surabaissées.

La société MATIERE étudiera toute forme d'accord commercial.

Contact:  
Entreprise MATIERE  
10, ave. FD ROOSSEVELT  
75008 PARIS, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-43-59-37-20  
Télex: 648 801 F  
Télécopie:  
0-11-33-1-42-25-69-91  
M. MATHIEU

### 3. Le PIAF: un parcètre individuel à carte à mémoire

Le PIAF est un parcètre individuel à carte à mémoire, embarqué à bord de chaque véhicule. Il a été développé par ROLAND MORENO TECHNOLOGY; unité de recherche et de développement du groupe INNOVATRON.

De la taille d'une télécommande, le PIAF est muni d'une fente qui reçoit une carte à mémoire prépayée, délivrée par l'autorité ou la société gérant le stationnement. La carte contient un nombre variable d'unités de stationnement qui sont débitées pendant la durée exacte de stationnement du véhicule.

L'automobiliste insère sa carte dans le PIAF qui indique immédiatement le nombre d'unités restant dans la carte. Il sélectionne ensuite la zone de tarification dans laquelle il se trouve. Cette zone s'affiche à l'écran, en alternance avec l'heure, un numéro d'identification choisi par l'autorité compétente et un code de sécurité, produit par un algorithme secret.

Ces éléments permettent de contrôler le fonctionnement régulier de l'appareil. Le PIAF peut être personnalisé et

n'est alors utilisable que par les usagers autorisés. Il affiche en outre la nature des incidents intervenant en cours de fonctionnement: pile à changer, carte non valide...

Le PIAF est commercialisé sous 2 formes différentes: par INNOVATRON, par voie de concession de licence de brevets et de technologie et par la société HELLO, qui le fabrique et le commercialise sous licence des brevets et de latechnologie INNOVATRON.

Contact:  
Concession de licences de brevets et de technologie  
Philippe LE CLECH  
Directeur des affaires internationales  
Société INNOVATRON  
1, rue de METZ  
75010 PARIS, FRANCE  
(direct)  
Tél.: 0-11-33-1-48-00-19-56  
(standard)  
Tél.: 0-11-33-2-48-00-19-20  
Télécopie:  
0-11-33-1-42-46-85-78  
Télex: 281 573 F INNOVA

Commercialisation du PIAF  
Danielle LE PAUDER  
Directeur commercial  
Société HELLO  
1, rue de METZ  
75010 PARIS, FRANCE  
(direct)  
Tél.: 0-11-33-1-48-00-19-78  
(standard)  
Tél.: 0-11-33-1-48-00-19-00  
Télécopie:  
0-11-33-1-42-46-85-78  
Télex: 281 573 F INNOVA

### 8. Un séchoir d'air comprimé à accumulation de froid

Le conditionneur d'air comprimé de la société française CONDITIONAIR utilise une technologie originale lui permettant de fonctionner quels que soient le débit et la température de l'air à traiter.

Son efficacité réside dans la conception de son refroidisseur, qui regroupe un circuit d'air comprimé, un circuit de fluide frigorigène et entre les deux, une circulation d'eau



glacée. Énergiquement brassée par une pompe et orientée par des chicanes, elle assure un double rôle: l'échange thermique entre le circuit frigorifique et l'air comprimé, et une accumulation de froid sous forme de frigories disponibles à tout moment.

La simplicité du fonctionnement est liée à l'inertie thermique créée entre l'air comprimé et le circuit frigorifique.

Le sécheur à accumulation de froid dispose d'un fonctionnement stable pour les débits variables de 0 à 100% du débit normal, quelle que soit la température de l'air à traiter.

Notons enfin que ce matériel concerne les gros débits.

La société CONDITION-AIR recherche à être représentée par un agent commercial exclusif.

Contact:  
CONDITIONAIR S.A.  
3, cité Paradis  
75010 PARIS, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-48-24-94-76  
Télex: 215 463  
Télécopie:  
0-11-33-1-48-00-00-96  
SERGE BRESIN, directeur

## Recherches de partenaires et transferts de technologies

### 4. Un produit de dépollution contre les écoulements d'hydrocarbures et de pyralène

La société française A. WEBER SA a mis au point avec la poudre RAWFLEX ABS 6 une solution particulièrement efficace, facile à employer et dénuée de toute nocivité pour lutter contre la pollution par les hydrocarbures et le pyralène.

Le RAWFLEX est très absorbant: 5 à 20 fois son propre poids; il transforme les polluants en une masse gélatineuse ou caoutchouteuse de façon irréversible.

Le RAWFLEX ne génère par lui-même aucun dérivé toxique, et il est totalement inoffensif pour la faune aquatique.

Présenté sous une autre forme, il peut absorber et solidifier les huiles de transformateurs.

Le RAWFLEX dans ses 2 formules, apparaît ainsi comme une arme très efficace pour lutter contre la pollution.

Contact:  
A. WEBER SA  
94, avenue de la PAIX  
57520 ROUHLING,  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-87-09-10-97  
Télex: 860 196  
Télécopie:  
0-11-33-87-09-07-00

Contact USA:  
WEBER & SONS  
Ric WILDEN  
P.O. BOX 328  
OAKMONT, PA 15139 USA  
Tél.: (412) 828 65 50

### 5. Un dispositif anti-tartre magnétique

La société française RÉALISATIONS ÉNERGIE RATIONNELLES, RER, a mis au point un dispositif qui utilise l'effet d'un champ magnétique pour éliminer le processus de l'entartrage.

Il s'agit d'un tube dit «conditionneur d'eau», dans toute la longueur duquel sont disposés des aimants permanents dont les lignes de force sont piégées par un cylindre de fer doux creusé de 6 stries hélicoïdales dessinées de façon à ce que toutes les molécules subissent le champ magnétique de la manière la plus perpendiculaire possible. En traversant ce dernier, les molécules sont polarisées, leur structure est alors désorganisée et elles sont ramenées à leur état originel de molécules, naturellement en suspension dans l'eau.

Le calcaire ainsi traité s'évacue normalement.

L'installation de ce dispositif est des plus simples: il s'implante directement sur le circuit d'alimentation en eau et ne nécessite aucun raccordement électrique, ni l'adjonction d'aucun produit.

Il s'adresse aux emplois industriels et domestiques.

Dans ce cas, il peut être

NOUVEAU COFFRET RER

SERIE HABITAT



monté par l'utilisateur lui-même, qui peut y ajouter un système de filtre à eau.

Contact:  
RER  
3, Bd de l'Europe  
69600 OULLINS, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-78-50-02-37  
poste H82  
Télex: 380 157  
M. TOURASSE

### 6. Mise en place de bétons bitumineux dans les travaux hydrauliques

Les revêtements bitumineux ont fait depuis longtemps la preuve de leur parfaite adaptation à l'étanchéité et à la protection des ouvrages hydrauliques, puisqu'ils peuvent suivre sans fissuration les déformations lentes des sous-couches, tout en résistant parfaitement aux contraintes hydrauliques causées par les mouvements de l'eau.

Ils se distinguent en outre par leur résistance à des conditions climatiques sévères, l'absence de joints, leur faible coût d'entretien.

L'entreprise française de travaux publics MALET a acquis dans ce domaine une très grande maîtrise. Son savoir-faire se manifeste aussi bien dans la mise au point en laboratoire de formulations adéquates à partir de granulats locaux que dans leur fabrication et leur mise en oeuvre; cette dernière s'effectue selon la longueur des talus à recouvrir, transversalement ou longitudinalement.

Pour chaque type de mise en oeuvre, l'entreprise MALET a mis au point une machine de répandage.

La machine de revêtement longitudinal permet l'exécution de revêtement de talus sans joint. La machine de revêtement transversal permet le revêtement de talus, par bandes transversales, d'une largeur de 3 à 12 mètres, sur une longueur pouvant atteindre 150 mètres. Pratiquement adaptable à toutes les longueurs et formes de talus, cette machine se distingue par

sa grande mobilité et sa capacité à réaliser un premier compactage immédiat.

Contact:  
MALET  
30, av de LARRIEU  
31081 TOULOUSE CEDEX  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-61-31-70-00  
Télex: 520 901 Entreprise  
MALET  
Fax: 0-11-33-61-41-57-40  
Gilbert RAYNAUD

### 7. Séchoirs à bois à haute température

Avant de travailler le bois, il est nécessaire de ramener son humidité résiduelle à un taux aussi proche que possible de celui du milieu dans lequel il se trouvera. Un bon séchage est donc nécessaire.

Avec ses séchoirs à haute température, la société française CATHILD a mis au point une solution originale pour les bois résineux. Le séchage à 130 réduit des 2/3 le temps nécessaire; avec 30% de déformations en moins, la qualité et le rendement matière sont améliorés. La rotation plus rapide permet de diminuer les coûts d'investissements, enfin, il enregistre de sensibles économies d'énergie au m<sup>3</sup> traité.

Il est également possible d'utiliser le chauffage direct au gaz, et de réaccorder ultérieurement le séchoir à une chaudière classique ou haute pression.

Le séchoir peut en outre être monté sur rails et déplacé jusqu'aux piles de bois.

Tous les séchoirs CATHILD peuvent bénéficier de l'ordinateur de conduite de séchage CH 10 X qui vérifie tous les organes fonctionnels et contrôle en continu les informations de tous les capteurs de mesure et peut conduire simultanément jusqu'à 6 cellules.

Conversant facilement avec le conducteur, le CH 10 X permet de choisir une variation programmable de vitesse de ventilation.

Enfin, une carte modem autorise une télé-assistance et une maintenance pour un séchage optimum.

La société CATHILD recherche des représentants et/ou une joint-venture.

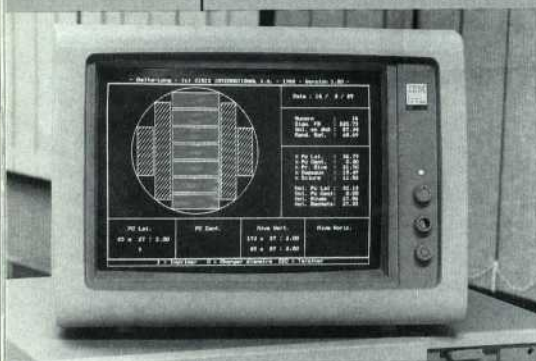
Contact:  
CATHILD  
ZA  
72510 MANSIGNE  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-43-46-15-96  
Télex: 722 168  
Fax: 0-11-33-43-46-13-84

### 9. Logiciels DELTA: un outil performant pour la rentabilité des scieries

La gamme de logiciels DELTA conçus par la société française CIRIS, a été développée avec des industriels du bois, à partir d'analyses économiques et commerciales de la méthode des débits. Le scieur peut ainsi choisir ses classes de diamètre et les modes de débit dans chaque classe, afin de parvenir à la meilleure rentabilité.

Cette classe comprend 7 modules permettant à l'industriel:

- de préparer le lancement en fabrication des commandes
- de calculer le meilleur choix de débitage
- de calculer les marges brutes
- de contrôler l'évolution du rendement matière
- d'obtenir sur un plan global l'évaluation et le classement des meilleures solutions, avec leurs rendements financier et matière.



Les logiciels DELTA, conçus pour fonctionner sur IBM PC et compatibles, sont un outil universel, particulièrement flexible et convivial, qui s'adaptent aussi bien aux résineux qu'aux feuillus.

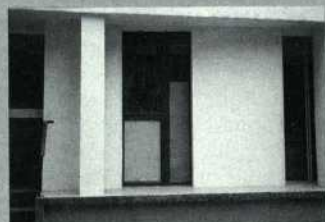
Leur utilisation ne requiert en outre qu'une journée de formation.

CIRIS recherche un distributeur exclusif ou à effectuer une cession de licence.

Contact:  
CIRIS  
rue THOMAS EDISON  
ZI  
33600 PESSAC, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-56-07-22-20  
Télex: 550 213  
Télécopie:  
0-11-33-56-07-26-41

### 10. Une gamme de puissants produits anti-graffiti

En mettant au point un double système de protection et de nettoyage antigraffiti, la société française OZAG met à la disposition des collectivités, des établissements scolaires et universitaires, des responsables des transports en commun... une arme particulièrement efficace contre cette forme de dégradation.



Ce système comprend des produits de nettoyage et de protection; les premiers se présentent sous forme de liquides ou de gels que l'on applique par pulvérisation ou au pinceau, à la brosse ou au chiffon, éliminent les graffiti. Les seconds constituent une couche hydrofuge (d'où son action secondaire contre l'infiltration des eaux de pluie) sur laquelle les produits utilisés pour les graffiti ne tiennent pas.

Adapté à chaque cas particulier, OZAG trouve une solution pour chaque support en fonction de l'encre ou de la peinture utilisée.

La société OZAG recherche des distributeurs.

Contact:  
OZAG  
24, bd Emile GENEVOIX  
93230 ROMAINVILLE  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-48-45-71-12  
Mme MAZUY

## ÉQUIPEMENT MÉDICAL ET TEXTILE, MINES / PÂTES ET PAPIER

### Recherches de partenaires, transferts de technologies

#### 1. Dispositifs gynécologiques de prélèvement pour dépistage de masse

La gamme de dispositifs gynécologiques conçus pour le prélèvement, mise au point par les laboratoires français CCD, répond parfaitement au besoin de diagnostic précoce. Elle comprend des produits à usage unique, stériles, prêts à l'emploi, d'un usage aisé et permettant ainsi un dépistage de masse.

Les prélèvements sont fiables et indolores à tous les niveaux (exocol, endocol, endomètre). Il convient de signaler que la «pipelle» de CORNIER est le seul matériel qui permette une biopsie indolore au niveau de l'endomètre.

Les laboratoires CCD souhaitent vendre leur produit directement ou par l'intermédiaire de distributeurs.

Contact:  
Laboratoire C.C.D.  
44, Notre Dame de Lorette  
75009 PARIS, FRANCE  
Tél.: 0-11-33-1-48-38-49-39  
Fax: 0-11-33-1-48-36-36-62  
Télex: 232 194 F  
Mme CUMIN

#### 2. Une minipompe à vide instantané et permanent

La société française ASPIR réalise une première mondiale en commercialisant ASPIVENIN le seul appareil d'aspiration des venins utilisant le procédé breveté de la «double chambre».

Médaille d'or du salon mondial de l'invention de BRUXELLES, GENÈVE et



PARIS, ASPIVENIN ressemble à une seringue et opère la succion de toute la plaie de manière hygiénique.

Les tests en laboratoire montrent qu'en 3mn, la minipompe élimine de 8 à 40% du venin. Le blocage automatique du piston en fin de course rend la succion permanente et hygiénique le temps désiré en première urgence.

Cette minipompe à dépression est robuste et peut être manipulée sans difficulté par un enfant, et utilisée sur toute personne quelque soit son état de santé.

Le procédé de la double chambre permet de réaliser des vides instantanés et permanents 10 fois supérieurs à ceux obtenus par succion buccale.

ASPIVENIN est vendu en coffret contenant 9 ventouses, à choisir en fonction du siège et du type de la blessure.

La société ASPIR recherche des distributeurs ou des importateurs exclusifs.

Contact:  
ASPIR  
ZA Les claviers  
BP 5  
95111 SANNOIS, CEDEX  
FRANCE  
Tél.: 0-11-33-39-80-79-36  
Télex: 607 402 F  
Fax: 0-11-33-30-38-57-34  
André EMERIT



## ELLE QUÉBEC

La première édition de **ELLE QUÉBEC** vient de sortir en kiosque. C'est le premier magazine québécois haut de gamme et de niveau international. Le numéro 1 est sorti à 100,000 exemplaires mais l'objectif de vente est de 60,000 exemplaires par mois. **ELLE QUÉBEC** est la première réalisation des publications **Télémedia Hachette Inc.**, une société formée par les **Éditions Télémedia Hachette** d'une part et de **France Édition S.A.** (filiale du Groupe Hachette) d'autre part.

C'est Hélène Lazareff, la femme de Pierre Lazareff le créateur de «*France Soir*», qui, en revenant de New-York en 1945, lance le 1er numéro de **ELLE**. Coup d'éclat et succès instantané de **ELLE** qui devient très rapidement le premier magazine féminin en France. Il s'adresse à la femme moderne, intelligente, indépendante d'esprit; la beauté est reconnue comme valeur et la femme redécouvre après la guerre un art de vivre dynamique et universel.

Hélène Lazareff est une femme en avance sur son temps, initiatrice des états généraux de la femme, elle découvre Brigitte Bardot, réimpose Chanel et lance les mini-jupes de Mary Kant et Courrèges. Françoise Giroud, ministre et écrivain, a été l'une de ses collaboratrices.

En 1985, **ELLE** Américain impose aux États-Unis son professionnalisme et l'avant-gardisme européen.

**ELLE 1989**, c'est 14 éditions publiées dans 14 pays en 11 langues différentes: France, U.S.A., Angleterre, Espagne, Italie, Grèce, Portugal, Suède, Hong Kong, République Populaire de Chine, Moyen-Orient, Japon, Allemagne, Brésil.

**ELLE QUÉBEC**, 15ème édition de **ELLE**, c'est une équipe formée des meilleurs journalistes, photographes, stylistes et mannequins du Québec. Un magazine respectant le style distinct de **ELLE** mais adressé à la québécoise d'aujourd'hui. Vingt personnes travaillent à la rédaction de la revue à Montréal et bénéficient de l'expérience acquise au fil des ans par les 14 éditions de **ELLE** International. La mode n'a plus de frontières et **ELLE QUÉBEC** est une opportunité pour l'industrie de la mode et de la beauté. Les industriels et les annonceurs ont d'ailleurs compris l'intérêt de ce nouvel outil promotionnel, puisque l'objectif publicitaire a été largement dépassé dès le premier numéro, la page de publicité en couleurs est de 5100\$.

**Jacques Lina** est le président de **ELLE QUÉBEC**; **Jean-Louis Maubois** l'éditeur, et **Danielle Paquin** la directrice de rédaction. Plusieurs noms connus dans le milieu de la mode et de l'édition font partie de la rédaction. Béatrice Berges autrefois à «*Votre Beauté*»; la photographe Monic Ricard et une dynamique équipe jeune et compétente. Félicitations à cette nouvelle association franco-québécoise, longue vie à une superbe réalisation!

## NOUVELLES..

**FORMES**, société française spécialisée dans la confection de collection pour femmes enceintes, possédant un réseau de 17 boutiques en France dont 80% en franchise, ouvre après Londres, Bruxelles et Tokyo son premier point de vente en Amérique du Nord à Montréal, au 92, rue Laurier ouest.

## 1992, L'EUROPE DU 21 SIÈCLE

Par Jean-Louis ROY

Cet ouvrage de «*vulgarisation intelligente*» écrit par Jean-Louis ROY, alors Délégué Général du Québec à Paris a connu un énorme succès puisqu'il est déjà épuisé chez son éditeur de Montréal (Éditions Hurtubise HMH).

En 160 pages, Jean-Louis ROY nous parle de l'élimination des frontières physiques, techniques et fiscales, de la monnaie unique, de la banque centrale européenne et de l'Europe comme puissance nouvelle dans l'échiquier mondial des affaires.

Un entretien avec Jacques Delors, une bibliographie, un lexique et des adresses utiles à connaître complètent ce livre écrit par un observateur privilégié, ancien journaliste et Délégué Général du Québec à Paris.

Jean-Louis ROY a accepté de signer un article exclusif pour un prochain numéro d'*action* Canada France.

Réf. Éditions Hurtubise HMH  
Prix: 16,50\$



## ACTIVITÉS DE LA C.C.F.

### DÉJEUNERS-CAUSERIES:

Celui du 20 juin a réuni 120 personnes, dans les salons de l'Hôtel Méridien, venues écouter Monsieur François BUJON de L'ESTANG, ambassadeur de France, les entretenir des relations franco-canadiennes, dans un environnement économique nouveau. L'exposé de M. l'Ambassadeur a permis de décrire les liens étroits qui unissent nos deux pays dans un cadre élargi.

### CALENDRIER: DATE À RETENIR:

**29 septembre**, à l'Hôtel Ritz-Carlton: orateur, M. René THOMAS, président de la Banque Nationale de Paris.

**30 octobre**, orateur: M. Jacques BLANC, président du Conseil Régional Languedoc - Roussillon qui conduira une délégation d'une cinquantaine de personnes composée d'élus, d'hommes d'affaires et de journalistes.

### ASSISTANCE AUX ORGANISMES ET ENTREPRISES:

La C.C.F. et la Région Auvergne ont signé un accord de coopération. A ce titre, la Chambre de Commerce devient le délégué permanent de la Région pour toutes ses opérations de promotion et d'aide à ses entreprises pour aborder le marché canadien. En novembre prochain, la Chambre de Commerce Française va organiser le séjour d'une mission d'entreprises dans le domaine de l'aménagement et la décoration intérieure de la maison, mission préparée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.

### ANNUAIRE DES MEMBRES:

La C.C.F. prépare la publication de son annuaire 1990; un courrier spécifique sera adressé à l'ensemble des membres et des sections.

## Fasken Martineau Walker

AVOCATS • ADVOCATES

### Montréal

800, square Victoria  
Tour de la Bourse  
Bureau 3400, C.P. 242  
Montréal (Québec)  
Canada H4Z 1E9  
Téléphone: (514) 397-7400

### Toronto

Suite 4100, P.O. Box 30  
Toronto Dominion Bank Tower  
Toronto-Dominion Centre  
Toronto, Ontario  
Canada M5K 1C1  
Telephone: (416) 366-8381

### Québec

425, rue St-Amable,  
bureau 1100  
Québec (Québec)  
Canada G1R 5E4  
Téléphone: (418) 647-2447

### London

Suite 500, 10 Arthur Street  
London, England  
EC4R 9AY  
Telephone: (01) 929-2894

### Bruxelles

475, avenue Louise, B.3  
1050 Bruxelles  
Belgique  
Téléphone: (02) 647-4690

## PERSPECTIVES ÉCONOMIQUES POUR 1990 DES QUATRE GRANDES ÉCONOMIES EUROPÉENNES

(France-Italie, R.F.A. - Royaume-Uni) (Sources: C.C.I. Paris et BAK-WEFA)

### L'ENVIRONNEMENT MACROÉCONOMIQUE:

L'activité économique après une année 1988 très active devrait progressivement se ralentir. En moyenne annuelle, la croissance des prix à la consommation serait plus élevée en 1989 qu'en 1988, mais son rythme se ralentirait en 1990. Les prix des matières premières après une évolution modérée en 1989, seront à la baisse. Après une remontée en 1989, le dollar se déprécierait.

PIB/PNB	1989	1990	Moyenne 89-93
États-Unis	3,1	1,7	2,8
Japon	4,4	3,3	3,9
Europe (1)	3,0	2,3	2,6
RFA	3,1	2,1	2,3
Italie	3,2	1,8	2,4
R-U	3,0	2,6	2,8
France	2,6	2,3	2,7

### PRODUCTION INDUSTRIELLE:

L'activité industrielle de l'Europe devrait être un peu plus modérée en 1989 et 1990.

Le secteur de biens d'équipement resterait le plus dynamique avec un rythme de croissance supérieur aux autres secteurs, son évolution traduisant le besoin en équipement.

#### Production industrielle hors bâtiment-génie civil

	1989	1990	Moyenne 89-93
États-Unis	3,8	1,6	2,7
Japon	5,3	3,8	4,2
Europe	3,4	2,2	2,8
RFA	3,5	2,6	2,8
Italie	4,3	1,7	2,3
R-U	2,6	1,9	2,9
France	2,9	2,6	3,3

Source: BAK - variation en %

Le secteur des biens de consommation resterait bien orienté.

La France connaîtrait une évolution plus favorable que celle de l'ensemble de l'Europe tant pour 1989 et 1990.

Europe	1989	1990	Moyenne 89-93
B. interm.	2,4	1,4	2,1
B. d'équi.	4,2	2,7	3,5
B. cons.	3,1	2,1	2,4

Source: BAK - variation en %

Le niveau des carnets de commande en augmentation en France, Italie, RFA, à l'exception du Royaume-Uni, reste élevé.

Le climat économique d'ici juin 1990 est en moyenne toujours favorable.



France	1989	1990	Moyenne 89-93
B. inter.	3,4	1,4	2,6
B. d'équi.	5,1	2,7	4,0
B. cons.	2,3	2,3	2,8
Ensemble	3,0	2,3	3,1

Source: BAK - variation en %

## PROPOSITIONS D'AFFAIRES

Société française, fabricant de parfums et cosmétiques, produits de moyenne et haute gamme recherche un agent distributeur pour le Québec et autres provinces du Canada. (Les personnes intéressées doivent prendre contact avec la Chambre de Commerce Française.

Importateur agent possédant de bonnes structures: expérience, clientèle, commerciaux recherche fabricants confection H.F.E. • Accessoires • Bijoux • Maroquinerie • Chaussures. Étudie toutes propositions. Contactez Tsilla NATAF - 59, avenue Victor Hugo, Paris - 16ème.

Téléphone: 1-45-00-64-32 • 1-45-86-54-16 (P)

## NOUVELLES BRÈVES

### • TÉLÉCOMS:

Les bases d'un réseau européen informatisé de télécommunications pour la fin de 1992, se mettent en place. Ce futur réseau (RNIS) offrira dans l'Europe des 12 pays toute une série de services compatibles - bases de données - vidéotex - télécopie - auxquels l'utilisateur aura accès grâce à un terminal bon marché pouvant être connecté dans tous les pays de la Communauté Européenne.

### • TOURISME:

L'Année Européenne du Tourisme est prévue pour 1990.

### • CONSOMMATION:

Une directive destinée à créer un cadre juridique communautaire pour garantir la sécurité des produits s'appliquera dès le 1er janvier 1991. À partir du 31 décembre 1995, le calcul des taux de crédit à la consommation sera uniformisé dans l'Europe des douze pour les prêts situés entre 200 et 2000 écus (1 écu=7F)

### • BANQUE:

À partir du 31 décembre 1992, toutes les banques établies dans un pays de la communauté européenne, qu'elles soient d'ori-

gine communautaire ou pas, pourront s'installer librement dans les autres états de l'Europe des Douze.

### • MONNAIES:

La peseta espagnole et l'escudo portugais entreront dans la composition de l'écu, l'unité monétaire européenne à partir du 21 décembre 1989.

### • JUSTICE:

Avant le 31 décembre 1992, des règles communes s'appliqueront dans toute l'Europe des Douze pour déterminer le tribunal compétent pour les affaires civiles et commerciales. De même les jugements civils et commerciaux prononcés dans un pays de la Communauté Européenne pourront être reconnus et exécutés dans tous les autres.

### • ENVIRONNEMENT:

La Commission Européenne a proposé le 21 juin, aux douze états membres la création d'une Agence Européenne de l'Environnement chargée de rassembler des données, d'évaluer scientifiquement les atteintes à l'environnement et de prévenir les risques écologiques à l'échelle de la communauté.

J.C. Rainaud



par François Jonathan  
Président  
Banque Nationale de Paris  
(Canada)

Au cours du premier trimestre, les baromètres conjoncturels essentiels - prix, chômage et commerce extérieur - étaient bien orientés. En avril, ils ont marqué une inflexion. Mais cela ne compromet pas l'évolution globalement favorable de notre économie. La hausse des prix, de 0,6% contre 0,3% chacun des deux mois précédents, a résulté pour moitié du renchérissement de l'énergie. Après un quasi-équilibre en février et mars, la balance commerciale a été déficitaire de 3,8 milliards en avril. Enfin, la progression du chômage (+0,5%) s'accompagne d'exceptionnelles créations nettes d'emplois (+130,000 au premier trimestre d'après l'UNEDIC). Par ailleurs, les fondements de la croissance demeurent toujours aussi sains: les entreprises industrielles, d'après la Banque de France, ont vu leur excédent brut d'exploitation bondir de 20% en 1988 et les progrès de l'investissement devraient être de 10% en volume cette année, ce qui témoigne d'une confiance remarquable dans le climat des affaires.

### UNE ACTIVITÉ DYNAMIQUE EN 1989...

L'activité économique en France est restée très soutenue au premier semestre, de sorte que la croissance économique pourrait être en 1989 presque aussi élevée que celle de l'an passé. Ayant déjà engrangé une progression du PIB de 1,2% au premier trimestre - près de 5% en rythme annuel - la croissance devrait être proche de +3,5% en 1989 contre +3,8% en 1988, une véritable rupture par rapport à la moyenne de +1,6% l'an sur la période 1980-87. Le détail des comptes trimestriels que publient les informations rapides de l'INSEE montre que la progression au premier trimestre aurait même pu être plus soutenue: malgré une progression normale de la

consommation des ménages (+2,4% en rythme annuel) et très vive de l'investissement (+11% en rythme annuel), la demande intérieure est restée étale sous l'effet d'un ralentissement marqué du mouvement de stockage. Ce dernier point est d'ailleurs corroboré par les dernières enquêtes de l'INSEE et de la Banque de France dans l'industrie.

Au premier trimestre, la croissance du PIB n'a donc été imputable qu'au dynamisme exceptionnel des exportations (+24% en rythme annuel) comparé à une progression normale des importations (+6,5% en rythme annuel). Dans les trimestres à venir, un mouvement de stockage pourrait ainsi soutenir la demande intérieure au cas où les autres composantes de l'activité viendraient à se dérober. Pour l'heure, l'hypothèse d'un ralentissement paraît assez peu probable.

Les indices d'une pose conjoncturelle ne sont toutefois que fragiles ou passagers. Les composantes de la demande restent bien orientées. En 1989, la progression attendue des investissements productifs des entreprises est de 6%, celle des exportations est de 8,5% au moins. L'appréciation du dollar, de plus de 10% en mai sur le niveau moyen de 1988, pourrait de plus, si elle perdurait, stimuler les exportations, d'une part vers les pays de la zone dollar grâce à l'amélioration de notre compétitivité-prix, d'autre part vers les pays de l'OPEP dont la solvabilité s'améliore. Si par ailleurs, le rebond de l'inflation a laminé au cours des derniers mois le pouvoir d'achat des ménages, l'expansion impressionnante de l'emploi - plus de 250,000 créations nettes d'emplois salariés dans le secteur marchand non agricole sont possibles cette année - élargira en revanche la masse salariale de plus de 1%. De plus, les rémunérations individuelles progressent un peu plus vite que prévu: le taux de salaire horaire a augmenté de 1,3% sur les trois premiers mois de l'année contre une moyenne trimestrielle de 0,85% au cours des deux années précédentes et les primes d'intéressement distribuées semblent élevées. Le ralentissement attendu des dépenses des ménages au second semestre n'est donc pas certain et la progression de la consommation devrait rester au moins égale à celle de l'an passé (+2,6%).

### ...MALGRÉ LES HAUSSES DU PRIX DU BARIL ET DU COURS DU DOLLAR

La croissance pourrait être freinée par la ponction sur le revenu des agents économiques

résultant de la hausse conjointe du prix du pétrole et du cours du dollar depuis l'hiver dernier. Toutefois, cet effet devrait être limité et différé.

Au moment du second choc pétrolier, en 1980, un tiers des importations étaient facturées en dollars et le taux de dépendance énergétique de la France frôlait 80%. En 1988, un sixième seulement des importations ont été libellées en dollar et la dépendance énergétique a été ramenée à 55%. En 1989, la hausse du pétrole en francs pourrait être de 23% en moyenne annuelle, à comparer à une hausse de 85% en 1980. Mesurée aux prix de 1989, la facture énergétique s'était alourdie en 1980 de 88 milliards; elle ne devrait augmenter que de 12 à 15 milliards cette année. En ajoutant les autres importations libellées en dollar, c'est à un renchérissement global du coût des importations vraisemblablement limité à 20 milliards (1) (0,4% du PIB marchand) qu'il faut s'attendre cette année. En 1980, la ponction avait été cinq fois plus lourde (2,1% du PIB).

D'ampleur limitée, l'effet devrait être, de plus, différé. L'expérience passée tend en effet à montrer que les entreprises et les ménages ne réviseront à la baisse leurs projets de dépenses qu'avec un délai compris entre six et douze mois.

De même qu'au second semestre 1987 au cours duquel la reprise de l'activité était suffisamment solide pour balayer les effets dépressifs du krach boursier, il paraît vraisemblable qu'aujourd'hui le renchérissement limité du prix des matières premières ne puisse compromettre la poursuite de la croissance.

### LES PRIX: UN REBOND PROVISOIRE

En revanche, les effets sur les prix ont été plus rapides. En un an, l'accélération de l'inflation

est sensible: l'indice a progressé de +2,5% en avril 1988 à +3,6% en avril 1989. Ce dernier mois, la hausse des produits pétroliers dans l'indice des prix à la consommation a été de 5,5% et de +12,2% en glissement annuel. Au cours du premier semestre 1989, la hausse cumulée des prix pourrait dépasser légèrement 2%, dont 0,5 point auront été imputables à la hausse du prix des carburants. Ceci montre que le trend de l'inflation connaît en France une progression limitée à 3% en rythme annuel.

Hors énergie, l'accélération de l'inflation est en effet restée modérée, de +2,8% en avril 1988 à +3,4% (estimé) en avril 1989. Alors que les prix des produits manufacturés sont restés étonnamment sages depuis un an, en dépit des hausses de prix des consommations intermédiaires importées et qu'une certaine modération finit par valoir dans le secteur des services privés, l'accélération est exclusivement imputable aux prix alimentaires, passés d'un glissement annuel de 1,1% en avril 1988 à +3,6% en avril 1989 (due essentiellement à la viande et aux produits laitiers). L'augmentation des prix agricoles à la production de 1,6% en avril (+8,2% en glissement annuel) laisse d'ailleurs prévoir la poursuite de ce mouvement.

Au total, l'accélération de l'inflation demeure plus modérée en France que chez ses principaux partenaires. En avril, la hausse moyenne dans la Communauté a été de +0,9% contre +0,6% en France. L'écart d'inflation avec la RFA a atteint un minimum historique de +0,6 point. De plus, il est vraisemblable que les prix des produits manufacturés français progressent désormais en ligne avec leurs homologues allemands. Notons par ailleurs que depuis le début de l'année, l'écart d'inflation entre la France et ses huit principaux partenaires est favorable à notre pays (0,8 point en avril). ■

## Chez la MÈRE MICHEL



Le restaurant français idéal pour toutes vos célébrations (de deux à quarante personnes)

**1209, rue Guy, Montréal, QC • (514) 934-0473**



**Bombardier Inc.**  
 Chef de file canadien  
 dans les industries  
 du matériel de transport  
 et de l'aéronautique

## PHILLIPS & VINEBERG

Avocats  
 5, Place Ville Marie, 17ième étage  
 Montréal (Québec)  
 Canada H3B 2G2  
 Téléphone : (514) 866-8541  
 Facsimile : (514) 875-0344

### NEW YORK :

\*Goodman Freeman Phillips & Vineberg  
 350 Park Avenue, 10th Floor  
 New York, New York 10022  
 Téléphone : 1 (212) 308-8866

### PARIS :

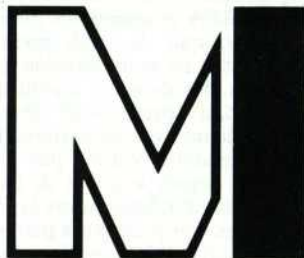
Phillips & Vineberg  
 10, avenue de Messine, 5ième étage  
 75008 Paris France  
 Téléphone : 33 (1) 45 63 95 23

### HONG KONG :

\*Goodman Freeman Phillips & Vineberg  
 3504 West Tower, Bond Centre  
 89 Queensway  
 Hong Kong  
 Téléphone : 852 (5) 221061

\*En association avec Goodman & Goodman, Toronto (Ontario) Canada  
 et  
 Freeman & Company, Vancouver (Colombie-Britannique) Canada

## Déménagez-vous en France ou à l'étranger?



**Movers International**

Quelle que soit votre destination dans le monde, que vous ayez beaucoup ou peu de meubles, nous déménageons vos biens avec rapidité et en toute sécurité. Nous nous occupons de tout: emballage, expédition, assurance, douanes. Nous assurons des services réguliers de groupage par conteneur vers le Royaume Uni, l'Europe, le Japon, l'Australie et la Nouvelle Zélande.

### ESTIMATION GRATUITE

**MONTRÉAL 636-8062    TORONTO 890-9111    VANCOUVER 273-2012    CALGARY 279-8030**



Vancouver Calgary Edmonton Toronto Ottawa Montréal Chicago - Compagnies-Associées Internationales

## LETTE & ASSOCIÉS

Avocats  
 Agents de marques de commerce  
 Barristers & Solicitors  
 Trade Mark Agents

### MONTRÉAL

615 ouest, Bd Dorchester  
 Montréal, P.Q. H3B 1P9  
 Tél.: (514) 871-3838  
 Téléx: 05-24456 Lexinter Mtl  
 Téléfax: (514) 876-4217

### TORONTO

120 Adelaide St. W.  
 Toronto, Ont. M5H 1T1  
 Tél.: (416) 361-1166  
 Téléx: 06-218499 Letwhit Tor.  
 Téléfax: (416) 361-1861

### BUREAUX EUROPÉENS

3, rue du Boccador  
 75008 PARIS  
 Tél.: (1) 47.23.62.03  
 Téléx: Lette 640274F  
 Téléfax: (1) 47.20.76.79

1, Place du Port  
 1204 GENÈVE  
 Tél.: (22) 81.16.66  
 Téléx: 427146 Fino Ch.  
 Téléfax: (22) 28.57.50

# ÉVOLUTION DU DROIT COMMERCIAL FRANÇAIS



Bernard LETTE,  
Avocat aux Barreaux  
de Montréal, Toronto et Paris

Voici quelques nouvelles sur l'évolution du droit commercial français qui pourraient être utiles aux hommes d'affaires canadiens traitant avec la France.

## LUTTE CONTRE LE CHÔMAGE ET CRÉATION DE NOUVELLES ENTREPRISES

L'État français entend combattre le chômage et stimuler la création de nouvelles entreprises par des personnes à la recherche d'un emploi.

Dans ce but, des subventions ont été accordées, en 1986, à 72,000 nouvelles entreprises et, en 1987, à 63,400 nouvelles entreprises.

Quel est le résultat de cette assistance? Une fois les subventions dépensées, que reste-t-il des entreprises? Les statistiques démontrent que les résultats sont plutôt positifs car, trois ans plus tard, 53% des entreprises aidées dans leur départ étaient encore en activité.



## PREUVE EN MATIÈRE COMMERCIALE

Le droit français, très strict en matière de preuve dans les affaires civiles, contient néanmoins des dispositions qui peuvent apparaître ultra-libérales au Canada, dans les litiges entre commerçants. Il est de règle que personne ne peut créer, à son propre profit des documents ayant force probante. Or, l'article 17 du Code de Commerce contient les dispositions suivantes:

«La comptabilité régulièrement tenue peut être admise en justice pour faire preuve entre commerçants

pour faits de commerce. Si elle a été irrégulièrement tenue, elle ne peut être invoquée par son auteur à son profit.»

Les articles 8 et ss du même code énoncent les éléments que doit contenir une comptabilité régulièrement contenue.

De son côté, le Code Général des Impôts sanctionne, en plus des peines de droit commun, le fait de s'être frauduleusement soustrait à l'établissement, ou au paiement des impôts, de même que celui d'omettre (article 1743 - Code Général des Impôts) sciemment de faire passer des écritures comptables exigées par la loi.

La Cour d'Appel de Paris, les 14 et 28 juin 1988, a estimé que «s'est abstenu de tenir toute comptabilité» le dirigeant d'une entreprise qui n'a pas représenté les éléments comptables exigés par les articles précités du Code de Commerce et n'a pas fourni les documents comptables informatiques nécessaires à la compréhension du système de traitement et la réalisation des «contrôles».



## CESSION ET NANTISSEMENT DE CRÉANCES

Nous avons souvent eu l'occasion de commenter ici la loi Dailly dont le rodage ne semble pas encore terminé.

La cession de créance prend effet à l'égard des tiers à la date du «bordereau», document dressé, conformément à la loi, hors de la connaissance du «cédé». Le débiteur de la créance cédée invoque son instinct par la voie de la compensation avec son créancier. En date du 28 juin 1988, la Cour d'Appel de Paris a rappelé que la compensation n'est possible qu'entre deux créances «liquides et exigibles» à la date du bordereau. Tel n'ayant pas été le cas, la compensation n'a pas pu s'opérer et la créance cédée est bien passée du patrimoine du cédant dans celui du cessionnaire.

Le raisonnement de la Cour d'Appel semble bien évident, puisqu'il ne fait qu'invoquer les principes même de la compensation, s'il n'était pas en contradiction avec un arrêt plus ancien de la même Cour (25. Nov. 86) qui situe la date fatidique non pas à l'étape du bordereau mais à celle de la «notification», partant du

principe que la date d'un document (bordereau) auquel on n'est pas partie doit céder le pas à la connaissance de la cession obtenue par la voie de la notification.



## RESPONSABILITÉ PERSONNELLE DES DIRIGEANTS

Sauf cas exceptionnels, au Canada la séparation des patrimoines des dirigeants des sociétés à responsabilité limitée et la société elle-même est totale. Il en est autrement en droit français où, en autres, l'article 99 de la loi du 13 juillet 1967 prévoit:

«Lorsque le règlement judiciaire ou la liquidation des biens d'une personne morale fait apparaître une insuffisance d'actif, le tribunal peut décider, à la requête du syndic, ou même d'office, que les dettes sociales seront supportées, en tout ou en partie, avec ou sans solidarité, par tous les dirigeants sociaux, de droit ou de fait, apparents ou occultes, rémunérés ou non, ou par certains d'entre eux.»

Qu'en est-il du dirigeant qui a décidé de démissionner et de céder ses parts alors que, vu l'état de la société, il aurait dû déposer le bilan de l'entreprise?

Par l'arrêt du 21 juin 1988, la Chambre Commerciale de la Cour de Cassation a décidé que son retrait de la société est sans effet quant à son obligation de comblement de passif.



## PUBLICITÉ DES COMPTES SOCIAUX

Le Canada est le pays le plus richement pourvu en «droits» de sociétés. Chaque province a le sien, ce qui en fait 10 et l'État fédéral, avec sa propre législation, en a porté le nombre à 11. Il y a de quoi rendre jaloux même les États-Unis où chaque État a sa propre législation sur les sociétés mais l'État fédéral en est privé.

C'est ainsi qu'aux États-Unis, l'État de Delaware fait concurrence aux autres par la flexibilité de sa législation. Il en est de même au Canada où la législation fédérale est plus restrictive et exigeante que la loi sur les sociétés, par exemple, de la province de Québec. Cette dernière, par opposition aux lois fédérales, ne prévoit pas d'obligation, pour la majorité des dirigeants, d'être composée de Canadiens résidant au Canada et n'impose pas la publicité des bilans. Or, la

publicité des comptes sociaux peut s'avérer très préjudiciable aux affaires de la société, notamment du fait qu'elle est accessible à ses concurrents. Ce qui a pour effet que bon nombre d'entreprises d'envergure mondiale constituent leur filiale canadienne sous l'empire de la loi du Québec ou de telle autre province, moins exigeante qu'Ottawa. C'est à se demander à quoi sert la législation fédérale puisqu'elle peut être contournée aussi facilement.

En France, une gérante d'une société à responsabilité limitée a été poursuivie pénalement pour avoir omis de déposer au greffe du Tribunal de Commerce les comptes annuels et le rapport de gestion dans le délai prescrit d'un mois à compter de l'approbation par les associés. Cette obligation a été imposée en France dans le cadre de la réglementation de la Communauté économique européenne.

La prévenue a essayé de justifier son omission, ou plutôt son abstention, par le fait que les documents déposés étant publics, ses concurrents italiens pourraient en tirer des avantages commerciaux au détriment de sa S.A.R.L. Par ailleurs, une obligation équivalente n'existe pas en Italie, celle-ci n'ayant pas encore adapté sa législation interne aux directives de la C.E.E.

Le Tribunal de Police a décidé de sursoir au jugement et de présenter à titre préjudiciel le problème à la Cour de Justice des Communautés Économiques Européennes pour que celle-ci décide s'il y a lieu à l'application de la loi française tant que les législations des autres pays membres n'assurent pas une coordination dans le temps et dans l'espace.



## RECOUVREMENT DE CRÉANCES

Certains cabinets spécialisés dans le recouvrement des créances ont recours à des méthodes d'intimidation, en prétendant avoir des droits qu'ils puisent dans leur fantaisie. Au Québec, la mise-en-demeure avec menace de poursuites judiciaires relève du monopole des avocats. En France, l'activité de ces cabinets n'est pas réglementée mais le Code Pénal et d'autres lois exposent aux poursuites judiciaires celui à qui fait croire aux débiteurs qu'il exerce des activités réservées à l'huissier de justice, à l'avocat ou au conseil juridique.

## INTERNATIONAL LIGHTING EXHIBITION 1990

### THE WORLD'S PREMIER DECORATIVE LIGHTING EXHIBITION

The **International Lighting Exhibition** in Paris will be held from January 12 to 17, 1990 over a 30,000 sq.m. area on level 3 of hall 7 in the **Paris-Sud Exhibition Park** at the **Porte de Versailles**.

This exclusively professional exhibition will enable manufacturers, distributors and specifiers to discover a complete range of trends, novelties and international innovations in the lighting.

For the second year in succession, a "General Public" day is being organized for Saturday January 13. Professional and private customers can therefore look at the new products together.

In the company of ten other partners, the **International Lighting Exhibition** will be held again as part of **Perspective 90**. This melting pot of trends and markets is the fullest event ever organized in the field of home equipment and decoration.

Quality and creation will concern all the products on display:

- decorative lighting
- functional lighting
- exterior lighting
- electrical accessories
- bronze and wrought iron work
- decorative objects

In 1990, more than ever, the **International Lighting Exhibition** in Paris will be the world No. 1 in its category.

## LE CARREFOUR DES PLASTIQUES ET DU CAOUTCHOUC DU MARCHÉ UNIQUE EUROPÉEN

À la veille de l'ouverture du marché unique européen, l'**ADMS - Association pour le Développement des Matériaux de Synthèse** - organise deux manifestations internationales jumelées réunissant des professionnels, des utilisateurs et des experts scientifiques du monde entier dans le cadre du **Parc des Expositions de Paris-Nord** (France), du 11 au 16 juin 1990.

## EUROPLAST 90

Exposition Internationale des Plastiques accompagnée de colloques et séminaires professionnels de haut niveau.

## IRC Exhibition

Exposition Internationale du Caoutchouc.

Parallèlement se tiendra **IRC 90**, les 12, 13 et 14 juin 1990, organisée par l'**Association Française des Ingénieurs et Cadres du Caoutchouc et des Plastiques (AFICEP)**, sous les auspices de l'**International Rubber Conference**, avec la collaboration de la **Société de Chimie Industrielle (SCI)**.

Ce **Carrefour des Plastiques et du Caoutchouc** concerne tous les transformateurs, constructeurs de machines et d'équipements ou producteurs de matières premières désireux d'appréhender le marché unique européen dans des conditions optimales.

## INTERNATIONAL MARKET FOR AGRICULTURAL AND FOOD EQUIPMENT GIA 90 - MATIC 90

These are the figures obtained from **GIA** and **MATIC 88**:

1,426 international exhibitors on 81,000 m<sup>2</sup> floorspace. 60,387 professional visitors of whom - 12,148 were international visitors from 97 countries (43% more than in 1986).

From these figures we are able even now to anticipate the success of the **GIA** and **MATIC 90** exhibitions which are to be held concurrently from Monday 12th to Friday 16th November 1990 at the **Porte de Versailles Exhibition Centre** (Parc des Expositions) in Hall 1, 2/2 and 3.

## GIA 90

The **International Exhibition for Food and Biological Industrial Engineering (GIA)** is the only international fair which features equipment, technology and services for processing solid and liquid food products.

## MATIC 90

This international fair covers all the materials, equipment and services for the meat and fish sector from slaughter to distribution.

An exhibition for communication, an exhibition bringing commercial and economic results, an exhibition for investors... This is how **MATIC** was described by exhibitors and visitors in a **CEGOS** survey carried out in 1988.

## EXPOBOIS

March 29th to April 3rd 1990

## INTERNATIONAL EXHIBITION OF WOODWORKING MACHINERY MANUFACTURERS AND TIMBER INDUSTRIES

### EXPOBOIS AT THE BEGINNING OF THE HOLIDAYS

"We've all got work to do... get to your stands!"

Almost a year before the exhibition opens, there are almost twice as many bookings for **EXPOBOIS** as there were at the same time last year before the exhibition.

The sawing demonstration, which has been tremendously successful since it was introduced, will once again be put on at **EXPOBOIS 90**. There is also the possibility of having a workshop for on-the-spot orders to machine solid woods.

1992 is approaching. We perceive a heightening of the need for communication between designers and users in the context of the international challenge and the real needs of a market which is becoming increasingly demanding. This is why **EXPOBOIS** is reopening its "forum" operation, inviting European representatives of associations or professional organizations to accompany visitors from their companies to attend in order to demonstrate their expertise and their latest innovations.

## SALON INTERNATIONAL DU MEUBLE PARIS 1990

## UN SALON INCONTOURNABLE

Le 31ème rendez-vous est fixé du samedi 13 au mercredi 17 janvier 1990, au **Parc des Expositions de Paris-Sud, Porte de Versailles**.

International, complet, professionnel, sectorisé..., autant d'adjectifs qui, s'accordant au Salon du meuble, en font l'événement incontournable de la profession. Durant 5 jours, toute une année commerciale se joue: nouveautés, tendances, animations, informations, tout est là pour contribuer au succès, à la réussite, tant côté fabricants que côté négoce.

## UN SALON SANS FRONTIÈRES

Bien avant la création du **Marché Unique Européen**, les frontières sont tombées au **Salon du Meuble**. International tant par ses exposants que par ses visiteurs, il fait l'objet chaque année de demandes croissantes de surface de la part de nombreux pays qui souhaitent être présents à Paris, individuellement ou dans le cadre d'une collective. Citons par exemple la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Grande-Bretagne, la Grèce, le Portugal et la Yougoslavie qui ont déjà annoncé leur souhait d'exposer.

## PREMIÈRE MODE SPORTS: STANDS CLÉS EN MAINS

**Des stands clés en mains**: c'est la nouvelle formule que propose le salon **Première Mode Sports**, dont la 11ème édition aura lieu du 3 au 6 février 1990 à **Paris-Porte de Versailles**, dans le cadre du **Carrefour mondial de la mode**.

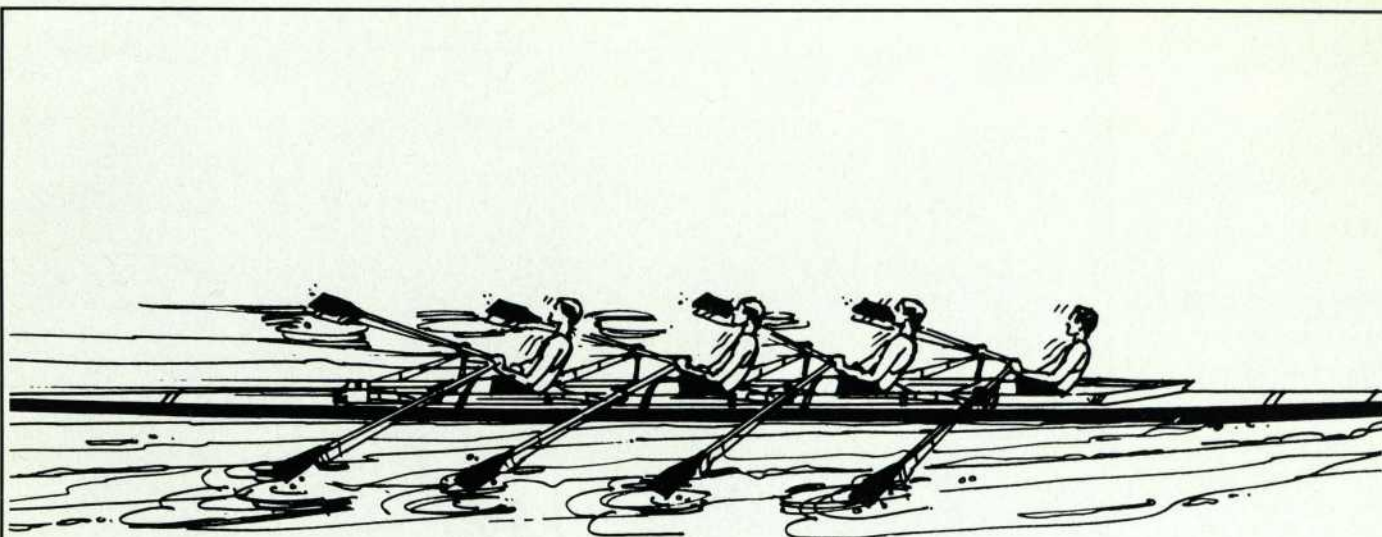
À côté de l'exposition classique, ce nouveau type de participation, particulièrement adapté aux PME du secteur textile, offre l'opportunité de bénéficier d'une façon souple et pratique des avantages de **Première Mode Sports**: précocité des dates permettant de tester les nouvelles collections, référence de Paris comme capitale de la mode, simultanéité avec le **SEHM** et le **Prêt-à-Porter Féminin**, présence des acheteurs internationaux, mobilisation forte des médias.

**Première Mode Sports**, dont la dernière édition a accueilli 10 200 visiteurs professionnels dont 50% d'acheteurs internationaux (59 pays représentés), confirme et amplifie ainsi sa vocation d'avant-première mondiale de la mode sportive. ■

### INFORMATION:

• **MONTRÉAL PROMOSALONS**  
C.P. 1302  
Pl. Bonaventure  
Dollard H5A 1H1  
Tél.: (514) 861-7841  
Télex: 055-61761  
Progexco

• **TORONTO PROMOSALONS**  
French Trade Exhibitions  
210 Dundas St. West  
Suite 800  
Toronto M5G 2E8  
Tél.: (416) 977-7320  
Télex: 06-22434  
COMATTA TOR



“Quand on veut  
plus que des  
experts-comptables...”



Comptables agréés

Les associés de votre gestion

PARTOUT AU CANADA ET DANS LE MONDE

2 Complexe Desjardins, Bureau 2600  
C.P. 153, Montréal, (Québec) H5B 1E8  
Tél: (514) 281-1555 Télécopieur: (514) 281-1150

PARIS 75010  
LA VILLEGUÉRIN S.A.  
100 RUE DE LA FAYETTE  
(1) 4246 8230  
Télex: VRB 280561F Télécopieur: (1) 4824 1809

Banque Nationale de Paris  
(Canada)

La Banque Nationale de Paris (Canada) est une filiale à part entière de la Banque Nationale de Paris implantée dans près de 80 pays. Avec un bilan total de 210 milliards de dollars canadiens, la BNP figure parmi les plus grands banques mondiales et à l'heure du marché unique européen s'affirme comme le leader en Europe. Implantée au Canada depuis plus d'un quart de siècle, la BNP (Canada) a un actif de 1.7 milliard de dollars, 350 employés et 7 succursales dont 5 au Québec. Très bien introduite auprès des P.M.E. locales, la BNP (Canada) fait bénéficier ses clients des services de qualité d'une institution de taille humaine mais ayant aussi la puissance et le réseau d'une des plus grandes banques mondiales. Elle offre à l'entreprise canadienne un "plus" qui peut devenir décisif dans la compétition internationale.

**Montréal**

Tour BNP  
1981, av. McGill Collège  
Montréal, Québec  
H3A 2W8  
Tél.: (514) 285-6000  
Télex: 05-25241  
Fax: (514) 285-8278

**Québec**

500, rue Grande Allée Est  
Québec, Québec  
G1R 2J7  
Tél.: (418) 647-3858  
Télex: 05-13947  
Fax: (418) 522-2748

**Sherbrooke**

2320, rue King Ouest  
Sherbrooke, Québec  
J1J 2E8  
Tél.: (819) 566-4883

**Trois-Rivières**

1350, rue Royale  
Trois-Rivières, Québec  
G9A 4J4  
Tél.: (819) 373-6113

**Laval**

4, Place Laval  
Bureau 520  
Laval, Québec  
H7N 5Y3  
Tél.: (514) 662-8052

**Toronto**

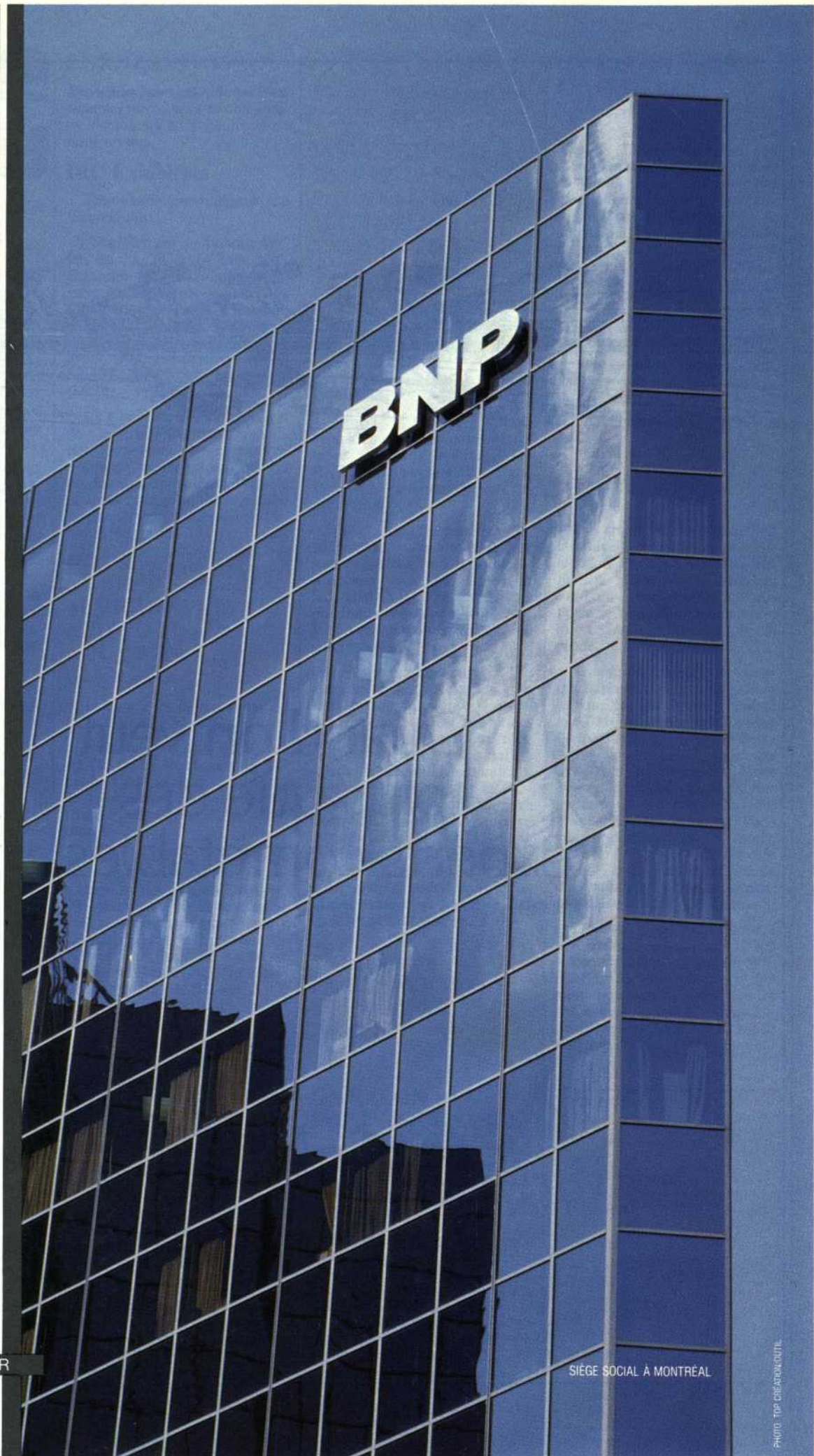
36 Toronto Street  
Suite 750  
Toronto, Ontario  
M5C 2C5  
Tél.: (416) 360-8040  
Télex: 06-23672  
Fax: (416) 947-3541

**Vancouver**

Suite 1201  
700 West Pender Street  
Vancouver, B.C.  
V6C 1G8  
Tél.: (604) 688-2212  
Télex: 04-51569  
Fax: (604) 688-4613



LA BANQUE EST NOTRE METIER



SIEGE SOCIAL À MONTREAL

PHOTO: TOP CREATION/OUTIL